

---

[Le Messenger Newspapers](#)[Le Messenger](#)

---

6-16-1963

## **Le Messenger, 83e N 86, (06/13/1963)**

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

---

### **Recommended Citation**

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Newspaper is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

## SUPERIOR SEA FOOD

837 RUE LISBON, LEWISTON  
POISSON FRAIS  
Notre Spécialité  
Salade au Homard  
Fraîche chaque jour

## LAURENDEAU

Assurance Générale

82 rue Howard, Tél. 2-0602  
Dominique Laurendeau, Agent  
Raymond Laurendeau, Agent  
Tél. 2-8005

## CHAUSSURES

HOMMES - DAMES  
ENFANTS  
Venez voir M. DON BOUTIN



STAR  
SHOE

281 rue Lisbon, Lewiston

# LE MESSEAGER

83ième Année — 86

LE MESSEAGER — Lewiston Maine Mercredi, 13, juin 1963

PRICE 10c

## Célébration de deux fêtes dimanche

La question de l'augmentation de taxe sur ventes approche au point de devenir loi d'Etat

Le Sénat du Maine a surmonté une résistance obstinée et a passé la question d'augmentation de la taxe sur ventes de 3 pour cent à quatre pour cent.

Deux sénateurs locaux en particulier, le sénateur Emile Jacques a fait la motion que la question soit renvoyée indéfiniment, mais cette motion fut déclinée par un vote de 6-5. Le Sénateur a protesté que l'augmentation de la taxe sur ventes n'est pas juste, vu qu'elle est imposée sur les gens qui sont à leur pension.

Le Sénateur Ralph M. Lovell, républicain de Sanford, a proposé un amendement qui aurait permis aux marchands d'inclure la

(Suite à la Page 8)

## Un meilleur service aerien pour Lewiston-Auburn sous peu

Le travail du comité local, sous la direction de M. Laurier T. Raymond, contrôleur de la ville de Lewiston a porté fruit, et fut l'objet de commentaires très bien mérités de la part de l'avocat Theodore Seaman de Lewiston.

Par sa persévérance le Comité a réussi finalement à obtenir un

(Suite à la Page 8)

## Mandats de Banque

PERSONNALISES

SONT MAINTENANT DISPONIBLES EN  
CETTE BANQUE DE SERVICE AMICAL

Une façon sûre, commode et économique de payer des factures avec la signature de l'acheteur paraissant sur son mandat de banque.

★★★★★

AUTRES SERVICES DISPONIBLES  
COMPRENENT

PRETS CONVENTIONNELS SUR  
HYPOTHEQUES

PRETS COLLATERAUX  
CLUBS DE NOEL, DE VACANCES  
ET DE TOUT-PROPOS

INTERET  
GOURANT  
AU TAUX  
DE

4%

PAR  
ANNEE

ET VOS PLACEMENTS RAPPORTENT

INTERET DE LA DATE DU DEPOT  
Service GRATUIT d'Epargnes par-la-poste  
VENEZ NOUS VOIR AUJOURD'HUI



POUR VOUS ACCOMMODER

LES PAIEMENTS BLUE CROSS ET BLUE SHIELD  
PEUVENT ETRE FAITS EN CETTE BANQUE

79 rue Main, Auburn Téléphone 784-7394

— Nous parlons le français —

## LaSt-Jean-Baptiste et le 40e Anniv. de la Ligue des Sociétés seront célébrés

Il y aura soirée samedi; Parade dimanche; grand messe à Ste-Famille; grand banquet à une heure. Un charmant St-Jean-Baptiste, fils de M. et Mme Robert H. Caouette, de la rue Homefield. Edition spéciale du Messager.

La Ligue des Sociétés de Lan-  
gue Française qui depuis plu-  
sieurs années se charge de la cé-  
lébration de la Fête des Franco-  
Américains de cette région, fera

la double célébration dimanche

le 15 juin.

La "veillée" de samedi

Les festivités de l'occasion

commenceront samedi soir, le 15

juin, dans les salles de la Ligue  
Politique Franco-Américaine de  
la rue Lisbon, où tous les délégués  
de la Ligue des Sociétés et leurs  
compagnes, ainsi que tous les  
membres de sociétés affiliées et  
leurs compagnes plus des mem-  
bres de sociétés féminines avec  
leur compagnon, sont invités, à  
venir se divertir. Comme l'a si  
bien exprimé M. Joseph C. Laro-  
chelle, le publiciste de la Ligue  
la semaine dernière. Il y aura  
rafraîchissements et quelque chose  
à "grignoter", et ceux qui  
veulent "santiller" pourront le  
faire à leur gré.

La parade

Tous ceux qui doivent partici-  
per à la parade, soient-ils direc-  
teurs de chars allégoriques, corps  
de musique, ou organisations, fe-  
ront la marche, devront être  
rendus au Parc municipal de Lew-  
iston pour au moins neuf heures  
le matin du dimanche le 16 juin,  
afin que la parade puisse être  
mise en marche à neuf heures et  
quart.

Son parcours

Le départ se fera du Parc Mu-  
nicipal et fera le parcours de la  
rue Pine, pour continuer par la  
rue Sabattus, et se rendre direc-  
tement à l'église Sainte-Famille.

La messe

La grand-messe sera chantée  
par M. l'abbé Josephat Séviery  
curé de la paroisse Sainte-Famille,  
à dix heures et demie dans  
l'église paroissiale. Le Rév. Sé-  
(Suite Page 16 — St Jean)



LE PETIT ST-JEAN-BAPTISTE — La parade de la St-Jean-Baptiste mettra en vedette le petit Robert H. Caouette, Jr., fils de M. et Mme Robert H. Caouette, (née Anne LeClair) de 50 rue Homefield, Lewiston. Le petit est âgé de deux ans.

## POUR PAPA... CHAUSSURES

C. L. PRINCE & SON  
26-30 rue Bates, Lewiston  
— Depuis 1890 —

• TAPISSERIE  
50% de Rabais  
Bauer Hardware Co.  
230 rue Main, Lewiston  
Magasin ouvert, 7 heures 30  
a. m. à 5 heures 30 p. m.

ATTENTION  
Nous faisons toutes sortes de  
REPARATIONS DE  
MONTRES ET DE  
BIJOUTERIE.  
Prix raisonnables.  
C. Beaudry,  
Coin des rues Main et Park  
Lewiston

## CHICK-A-DEE BONNE NOURRITURE

TOUT SIMPLEMENT  
Clams — Shrimp Jumbo — Scallops

Poitrine farcie de poulet au four

Maintenant ouvert pour la Saison — Route de Turner

Pour vous accommoder...  
NOUS AURONS

Le pain et petits pains frais

prêts à 7 a. m. chaque dimanche!

—NOUVEAU PRODUIT... PARTIBURGER—  
Venez les chercher avant de partir en plein-nique

PROGRESSIVE BAKERY

8 rue South Main

New Auburn



## DECES et FUNERAILLES

### Mme Siméon Leclair

Le service de Mme Siméon Leclair a été chanté samedi, en l'église St-Pierre-St-Paul par le R. P. Rosière Pelletier, o.p. assisté par le R. P. Louis-P. Fiset, o.p. comme diacre et par le R. P. Hyacinthe Jodoin, o.p. comme sous-diacre.

Le chant au service a été rendu par MM. Azarias Beaulieu et Raoul Philippon, à l'accompagnement de M. Roland Pineau à l'orgue.

Les porteurs étaient MM. Robert Mora, Rosalire Lemieux, Willie Jones, Willie James, William Michaud, Adélard Janelle, et Hector Jutra.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, où le R. P. Jodoin s'y est rendu pour chanter les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, M. et Mme Dewey Lessard de la ville de New York; M. et Mme Joseph Dubois, M. et Mme Joseph Michaud, M. et Mme Herman Mora, et M. Robert Mora de New Britain, Conn.; M. Armand Roix et Mme Omer Fortin, de Falls Church, Virginie; M. et Mme Fred Danforth, d'Auburn; M. et Mme Roland Bous de Sherbrooke, Qué.; M. et Mme Raoul Belhumeur, Mme Aurélie Belhumeur, M. Oni Belhumeur et M. Lucy Provencen de Victoria, Qué.; M. et Mme Frank Babin, et Mme Edouard Thibodeau et Brunswick.

On remarquait aussi au service une délégation du Nost 22 de la Légion Américaine.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mme Victoria Pelletier

Le service de Mme Victoria Pelletier a été chanté vendredi matin, en l'église St-Famille par le R. P. Joseph Sévigny, assisté à l'autel par le R. P. Réal Nadeau comme diacre et par le R. P. Roger Bolduc, comme sous-diacre.

Le chant au service a été rendu par MM. Paul Côté et Daniel Lepeage, accompagnés à l'orgue par M. Alphonse Dugal.

Les porteurs étaient M. M. George Saucier, Jean-Paul Ancill, Raymond Audet, Laurier T. Daniel, et Normand Gosselin.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre où le R. P. Bolduc a récité les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, la Rive Est de l'Ange Gardien, de Ste-Anne de la Pocharie, M. et Mme Louis Gastonguay, de St-Cinon, N. B.; M. Stanislas Levesque de Montréal; Mlle Marie-Anne Levesque et M. Benoit Plourde de Edmundston, N.B.; Mme Delphine Lambrinos, de Boston; M. et Mme Denis Pelletier, de North Reading, Mass.; et M. Edouard Pelletier, de

### Lawrence, Mass.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mlle Céline Denis

Le service de Mlle Céline Denis a été chanté en l'église St-Pierre St-Paul jeudi dernier, par le R. P. Hyacinthe Jodoin, o.p.

Les porteurs étaient MM. Donald Bérubé, Roland Bérubé, Alphonse David, Albert Bérubé, Arthur Bérubé, Jr, et Roger Martel.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, où le R. P. Jodoin a récité les dernières prières sur la fosse.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### M. Ovide Devost

Le service de M. Ovide Devost a été chanté jeudi dernier en l'église St-Pierre-St-Paul par le R. P. Rosario Pelletier, o.p.

Les porteurs étaient MM. Francis Beauchesse, Anthony Banalis, M. Langlois, Antonio Varville, Philip Gravel, et Antonio Landry.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, et le R. P. Pelletier s'y est rendu pour chanter les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, M. William Devost de Manchester, N.H. et M. Robert Devost de Waltham, Mass.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### M. Virgile Houle

Le service de M. Virgile Houle a été chanté samedi matin, en l'église St-Pierre-St-Paul par le R. P. Camille Perreault, o.p., assisté à l'autel par le R. P. Jean-M. Lapointe, o.p. comme diacre et par le R. P. André Bouchard, o.p. comme sous-diacre.

Les porteurs étaient MM. Thomas Pelletier, Cyprien Pelletier, Albert Touchette, George Lajoie, Oliva Janelle, et Joachim Christman.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre dans le lot de famille et le R. P. Perreault d'y est rendu pour réciter les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, M. et Mme Raymond Houle, et M. Stanley Houle de Nashville, Tennessee; Mme Béatrice Grenier, et M. Paul Landry de Waterville.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### M. George Rodrigue

Le service de M. George Rodrigue a été chanté samedi matin, en l'église St-Louis d'Auburn par le R. P. Wilfrid Douchette.

Le poste 153 de la Légion Américaine d'Auburn, a rendu les honneurs militaires, et les porteurs étaient sous des membres de la Twin City Barracks 1790, des Vétérans de la Guerre Mondiale I. MM. Henry Deschamps, Roméo Laberge, Philip St-Pierre, Eugène Beaudoin, Morris Seigel, et Lester Jones.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre et le R. P. Richard Poulin s'y est rendu pour faire la récitation des dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, la Rive Est de l'Ange Gardien, de Ste-Anne de la Pocharie, M. et Mme Louis Gastonguay, de St-Cinon, N. B.; M. Stanislas Levesque de Montréal; Mlle Marie-Anne Levesque et M. Benoit Plourde de Edmundston, N.B.; Mme Delphine Lambrinos, de Boston; M. et Mme Denis Pelletier, de North Reading, Mass.; et M. Edouard Pelletier, de

Mme Marcel Domingue de Victoria, P.Q. est venue rendre ses derniers hommages en assistant aux funérailles.

Les détails des funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mme Z. (Sadie) Beaulieu

Mme Zénaïde, (Sadie) Beaulieu, âgée de 74 ans, de 106A rue Lincoln, Lewiston, veuve de Adélard (Babe) Beaulieu, est décédée à sa demeure, mardi matin, à la suite d'une longue maladie.

Née à Keene, N.H., le 20 août 1888, elle était la fille de Eusèbe Daignault, et de Marie Asselin. Elle fut résidente de cette localité la plus grande partie de sa vie, et était autrefois à l'emploi de la division Hill de la Bates Mfg. Co.

Membre de la paroisse Ste-Marie, elle était aussi membre du Cercle du Sacrement et de l'œuvre des Tabernacles.

Lui survivent cinq filles, Mlle Bertha Beaulieu, et Mlle Yvette Beaulieu, de Lewiston, Mlle Yvonne Beaulieu de Hartford, Conn., Mme Robert Paradis, née Annette de Brunswick, et Mme Gérard Lapointe, née Constance d'Auburn; un fils M. Roméo Beaulieu de Lewiston, et trois petits-enfants.

Son corps repose au Salon Funéraire Fortin, de 70 rue Horton, où les heures de visite sont de 1 à 5 l'après-midi et de 7 à 10 le soir.

Son service sera chanté vendredi matin, en l'église Ste-Marie, à 9 heures et l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

### Mme Liliane Bolduc

Mme Liliane Bolduc, âgée de 49 ans, de 14 rue Spruce, Lewiston, est décédée à l'hôpital Ste-Marie lundi, après avoir subi une attaque cardiaque.

Née à Lewiston, le 25 juillet 1913, elle était la fille de Napoléon Vachon et de Sarah Valdes. Elle était la veuve de Joseph Bolduc qui est décédé en 1943 et communiante de la paroisse St-Pierre St-Paul.

Lui survivent trois filles, Mme

Arthur Doustout, née Sonia, de Lewiston, Mme Floyd Hôhan, née Jeanne de Gloucester, et Mme Carl Wroten, née Hélène de Columbus, Ohio; deux fils, MM. Raymond et Omer Bolduc, le Raymond; trois sœurs, Mme Rose Prochu, Mme Harry Brown, née Lucienne, de Lewiston, et Mme Wilfrid David, née Gastienne, d'Auburn; un frère, M. Joseph Vachon de Lewiston, et huit petits-enfants.

Son corps repose au Salon Funéraire Pinette, de 87 rue Bartlett, où les heures de visite pour les parents et amis sont de 1 à 5 l'après-midi et de 7 à 10 le soir.

Son service sera chanté vendredi matin, en l'église St-Pierre-St-Paul, à huit heures et demie, et l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, Mme Odilon Grondin, le St-Ephrem, Qué.; M. et Mme Dominique Veilleux, M. et Mme Gédéon Lamontagne et M. Armand Bibeau, tous de Hartford, Conn.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

### M. William Martel

M. William (Bill) Martel, âgé de 56 ans, de 85 Dumont Ave., Lewiston est décédé soudainement jeudi dernier, à sa demeure.

M. Martel était très avantageusement connu comme vendeur d'automobiles à la Jewett Ford Company depuis nombre d'années.

Né à Warwick, Qué., le 30 août, 1906, il était le fils de Téléphore Martel et de Laura Rivard. Il est arrivé en ce pays à l'âge d'un an et a fait ses études dans les écoles paroissiales et publiques locales.

Il était communiante de la paroisse Ste-Croix, et membre de la Ligue du Sacre-Cœur et des Chevaliers de Colomb.

Outre son épouse, née Marie Pomerleau, il laisse, cinq filles, la Rive St William Marie, née Monique des Sœurs de la Présentation de Marie à Biddeford Pool; Mme Maurice Martel, née Georgette, Mlle Jacqueline Martel, Mlle Pearl Martel et Mlle Michelle Martel de Lewiston; trois fils, MM. Paul, Robert et William Martel Jr, de Lewiston; un frère M. Antonio Martel, de Lewiston, ainsi que sept petits-enfants.

Son service a été chanté lundi en l'église Ste-Croix par Mgr. Felix Martin, P.D., assisté à l'au-

tel par le R. P. George Plante comme diacre et par le R. P. Hervé Carrier comme sous-diacre.

Les porteurs, tous des membres des Chevaliers de Colomb, étaient MM. Dollard Gaudron, Roger St-Pierre, Raymond Desjardins, Lionel Landry, Richard Bibeau et Raymond Bibeau.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre et le R. P. George Plante s'y est rendu pour réciter les dernières prières sur la fosse.

Une délégation de religieuses de plusieurs ordres locaux était présente au service.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, Mme Odilon Grondin, le St-Ephrem, Qué.; M. et Mme Dominique Veilleux, M. et Mme Gédéon Lamontagne et M. Armand Bibeau, tous de Hartford, Conn.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

### Nadeau McKeone:

Le R. P. Raymond Courchesne, bénédissant ces jours derniers en l'église Sainte-Croix le mariage de sa nièce, Mlle Priscille J. McKeone et Roland A. Nadeau. Le chant à la messe a été rendu par Lucien Cloutier et Alfred Letondre. Mlle Esther Gagnon était à l'orgue.

Mlle Linette McKeone assistait au service comme demoiselle d'honneur. Elle représentait également la société des Enfants de Marie de la paroisse. Les suivantes étaient Mlle Rita Crowley, et Mlle Janet McKeone, William Gae, garçon d'honneur. Les suivants et placiers, Paul Nadeau et Roger McKeone. Raymond McKeone, assistait son oncle à l'autel.

Après la messe nuptiale il y eut réception en l'honneur des nouveaux mariés aux Sons of Italy. Mlle Germaine Nadeau fit circuler la livre-souvenir et prit soin de l'attribution des cadeaux à la demeure des parents de la mariée.

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

meureront à 31 Boston Avenue.

Mme Nadeau est la fille de M. et Mme Willie McKeone, 95 rue St. Croix. Elle reçut son éducation dans les écoles locales et est employée à la Shapiro Bros.

M. Nadeau est le fils de M. et Mme Albert Nadeau, 41 rue Whipple, Lewiston. Il est gradué de St-Dominique et employé à la Belle-Moc.

Parmi les invités de l'extérieur se trouvaient M. et Mme Marcel Nadeau, New York; M. et Mme Maurice Dull et Jean Ann Dull, du Massachusetts; Mme Clifford Davis, M. et Mme Elsie Dubé, Mme Octavie Adam, et Armand Adam, Exeter, N. H.; M. et Mme Albert Carrigan, M. et Mme R. Hureau Portland; Mme Rosalys Koudos, Bath; M. et Mme Albert Nadeau, Lisbon; Rev. Raymond Courchesne, Lincoln, Maine.

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

pes de dix étudiants chacun qui iront en France sous l'égide de l'organisation "Experiment in international Living."

En France, Mlle Marcotte ira directement à Besançon, où elle sera l'hôte d'une famille française pendant un mois, et sera du nombre d'un groupe de dix étudiants vivants à Besançon dans diverses familles françaises, où ils seront initiés à la vie familiale du pays. Tous parlent couramment le français, ou en font le sujet majeur de leurs études. Après ce mois, le groupe de dix se réunira et voyagera pendant un mois à travers la France, sous la direction d'un guide.

Mlle Marcotte reprendra ses études au collège Regis, Weston, Mass., où elle entrera en deuxième année, à l'automne.

M. Gilbert Marcotte

Son frère, M. Gilbert Marcotte est déjà à Paris, il poursuit pendant les mois de vacances l'étude de sujets son choix (élective) dans ses études médicales.

Il s'est inscrit à l'Université de Paris, et doit faire un stage d'un mois à l'hôpital de la Salpêtrière et de deux mois à l'hôpital Saint-Louis.

Il reprendra ses études à l'école de médecine de Boston University à l'automne. Il y entrera en quatrième année.

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

M. et Mme Nadeau font leur voyage de noces au Canada et de

### Therrien - Chrétien



M. A. Bonenfant photo

### MONSIEUR ET MADAME MAURICE V. THERRIEN

Mlle Jacqueline Carmen Chrétien épousa M. Maurice V. Therrien, le samedi matin 8 juin, en l'église St-Pierre et St-Paul, Le R. P. Rosière Pelletier, o.p. bénédissant leur union. La mariée est la fille de M. et Mme Démetrius Chrétien, 184 rue Bartlett, Lewiston, et le marié, le fils de M. et Mme Wilfrid Therrien, Stetson Road, Lewiston. La mariée était revêtue d'une robe de peau de vache blanche, à longue traîne et garniture de dentelle.

Mlle Claudette Chrétien, sœur de la mariée, était demoiselle d'honneur, et dévouée, Mlle Claire Chrétien, une cousine, et Mlle Yvette Côté étaient suivantes. Toutes trois portaient des robes bleu ciel, de forme princesse et jupe cloche.

Mlle Céline Maheu, bouquetière, était revêtue d'une robe longue de chiffon blanc. Le garçon d'honneur, M. Roger Chrétien, cousin de la mariée, et M. Laurier Therrien, frère du marié, étaient placiers. Un autre frère, Marc Therrien, portait les alliances.

Lors de la réception au club Le (Suite à la page 11)

VENTE DE LINGE USAGE  
CERLE MISSIONNAIRE  
1355 1/2 rue Bartlett  
1er étage en arrière  
VENDREDI 14 JUIN  
9 A. M. À MIDI



# LE MESSENGER

Grand-éditeur: Roméo J. Boudet  
 Assistant-éditeur: Roger P. Sancier  
 MEMBRE DE L'ALLIANCE DES JOURNAUX FRANCO-AMERICAINS  
 Publié chaque jour à 50¢ par semaine  
 Payable d'avance au porteur du MESSENGER à Lewiston, Maine, 10¢ par semaine  
 Le MESSENGER se réserve le droit de refuser les annonces inadmissibles  
 Payer au porteur du MESSENGER à Lewiston, Maine, 10¢ par semaine  
 chaque lundi est un abonnement payé d'avance au bureau du MESSENGER, conformément aux règles du Service des Postes  
 3 MOIS \$12.00 6 MOIS \$22.00 UN AN \$40.00  
 Published every Thursday at 50¢ per week. All monthly and yearly subscriptions payable in advance at the offices of Le Messenger Publishing Company according to the rules and regulations of the Post Office Service.  
 Entered as Second Class Matter December 22, 1905 at the Post Office at Lewiston, Maine, under the Act of March 3, 1879.  
 LE MESSENGER n'est pas responsable des erreurs typographiques qui changent le sens et toute annonce contenant une telle erreur sera publiée gratuitement de nouveau.

## Burgo vainqueur sur Durelle

La soirée de boxe, sous la promotion de M. André Dubé, Larry J. Albert et Léo Polletier, n'a pas obtenu le succès désiré par les promoteurs, mais a offert beaucoup d'action aux quelque 400 fervents de la boxe qui se sont présentés au Central Maine Youth Center lundi soir.

Les promoteurs ont décidé que la saison de boxe ne serait pas avantageuse à leurs projets de raviver la boxe en ce milieu et ont décidé qu'ils n'entreprendront pas d'autre soirée de boxe avant le mois de septembre.

Manny Burgo, de New Bedford, s'est montré une déception unanime sur Joey Durelle, de Trois-

Rivières, Qué., Burgo a compté avec autorité durant les dernières rondes pour s'assurer de la victoire, mais n'a pas réussi à traverser son adversaire.

Dans le combat semi-final, l'adversaire de la boxe, Lefty Cheff, a vite disposé de son adversaire dans la deuxième reprise, en le mettant hors de combat. Lefty s'était enregistré à 144 livres et son adversaire Jim Girard, de Montréal à 145.

Al Poulin de Lewiston, a gagné son combat contre Buddy Brilliant, aussi de Lewiston, en une minute 48 secondes de la première ronde, par un TKO.

M. Jos. Beaulieu de Lewiston

## Personnelles

Le frère Paul Thibault, étudiant à la prêtrise, chez les Pères Dominicains de Dover, Mass., est venu rendre une courte visite chez ses parents, M. et Mme Alfred Thibault, de 138 rue Bartlett, ces jours derniers.

M. Charles Cloutier, 54 rue Foch, Lewiston, est retenu à la maison par une maladie persistante. Sa santé laisse à désirer depuis déjà assez longtemps.

M. Léo Corriveau de Lawrence, Mass., est venu passer cette semaine chez des parents et amis de Lewiston. Il demeure actuellement à Lewiston, et est maintenant résident de Lawrence avec sa famille.

Le R. P. Rosaire Champoux, o.p., vicaire à la paroisse Saint-Pierre de Lewiston est venu passer quelques jours au couvent des Pères Dominicains. Il est retourné au Canada pour continuer sa période de repos et de convalescence après avoir été frappé par la maladie il y a quelques semaines.

## Nos institutions franco-américaines



Foyer Marcotte

## LEWISTON LUMBER CO.

Ligne Complète de Matériaux de Construction  
 Qualité supérieure  
 "Grand terrain de Stationnement"  
 25 rue Tampa Tél. 4 6484 Lewiston

## DIVIDENDE COURANT SUR EPARGNES

4%

First Federal Savings & Loan Ass'n.

275 rue Lisbon Angle Rue Chestnut  
 Lewiston, Maine

"Ouvrez un Compte aujourd'hui ou ajoutez à celui que vous avez"

ACHETEZ  
 DES BONS  
 D'EPARGNES

**ANISETTE**  
**JACQUIN'S**  
 demandez vous  
 CHARLES JACQUIN et Cie Inc., PHILA., PA. • EST. 1884

Pour plus de variété, magasinez au plus grand magasin pour hommes et garçons du Centre du Maine

NOS MEILLEURS VOEUX A NOS  
 COMPATRIOTES  
**FRANCO-AMERICAINS**  
 A l'occasion de  
**LA ST-JEAN-BAPTISTE**

## SUGGESTIONS POUR LE JOUR DES PERES

Papa a un goût tout spécial en vêtements, et nous avons les modes, les couleurs, et la qualité "personnalisées" et la durabilité qu'il aime en vêtements et accessoires sportifs. Choisissez le cadeau parfait pour le Jour des Pères chez LEBLANC'S! Plus à votre choix—toutes des marques connues—en jolies boîtes-cadeaux!

Hommages à  
**LA LIGUE  
 DES SOCIETES  
 DE LANGUE  
 FRANCAISE**  
 En son  
 40ième  
 Anniversaire



## SPORT COATS

Nouveaux — Légers  
 WASH 'N WEAR  
 Papa restera à la fraîcheur, avec calme, et sera complimenté en chaque occasion, cet été, s'il porte un de ces Sportcoats légers et flatteurs.  
 Aussi Mélanges Dacron et Laine

PAPA jouira de ces

Slacks Wash & Wear

Voici la meilleure combinaison en slacks — la commodité et l'économie de tissus Wash 'n Wear... avec la coupe recherchée qui distingue l'élégante Galt Stream! Frais et légers pour les mois d'été!

Longs - Réguliers \$795 et plus  
 Tailles longues

SLACKS "FARAH" FAREL  
 Dacron et coton \$7.98



Voici le confort à manches courtes à la dernière mode!  
**ARROW DECTOLENE**

Le vrai "Wash 'n Wear" 7.95

## ARROW DECTON

Mélange Decton Wash 'n Wear, de 65% Dacron Polyester, et 35% coton; "Sanforized", très doux, à poignets courts, medium ou séparés; manchettes conventionnelles.

Autres Chemises à manches courtes \$5

\$3.50 à \$7.95

VETEMENTS SPORTS  
 CHEMISES DE TRICOT  
 MARQUES FAMEUSES  
 • Arrow  
 • Jantzen  
 • McGregor

298 à 595



## LE PLUS RECENT EN habus d'été FUSION DE 3 FAÇONS

DACRON, pour l'élasticité et résistance aux plis — WORSTED, pour l'élasticité, et la sensation de laine de qualité — MOHAIR, pour la touche innée de qualité.

Vous découvrirez la Fusion de 3 façons dans les jaquettes fameuses de LEBLANC'S de style et de confort remarquables, et sans qu'on la combine son correcte pour votre meilleur intérêt.

KUPPENHEIMER \$95  
 GRENADE \$65  
 NORTHBROOKE \$55  
 OUR OWN Label \$45  
 HASPEL Sir Perior \$39.95

Longs - Réguliers - Courts - Gros Courts

IL EST DIFFICILE A AJUSTER — Souvenez-vous que LEBLANC'S met en vedette les grands points en main en tout temps.

Servez-vous de votre Compte de Crédit

**LEBLANC'S**  
 VINCENT & LEBLANC, INC.

128-130 RUE LISBON

Donnez-lui un Certificat-cadeau

Economies par pleins wagons!

© S.T.

à la Compagnie du Gaz en sa

## VENTE 110 ième ANNIVERSAIRE!

Venez à la compagnie du Gaz — vous nous trouverez avec nos Vêtements de travail, démontant de nombreux appareils domestiques de notre entrepôt en des foyers des Villes-sœurs à de grandes économies pour de bons clients comme vous. Des appareils comme ceux-ci:

- Fournaies les plus nouvelles à Gaz Automatique
- Magnifiques Poêles à Gaz Automatique
- Séchoirs rapides à Gaz Automatique
- Chauffe-eaux triple rapides à Gaz Automatique
- Disposeurs à Gaz, efficaces et sans odeur
- Chauffettes à même le mur à Gaz Automatique
- Jolies chauffeuses console à Gaz Automatique
- Et plus!

C'est notre fête. Pour nous aider à célébrer, des manufacturiers très en vue réduisent les prix pour nous. Pendant un mois, nous, en retour, baissons nos prix et diminuons nos profits sur des wagons pleins du plus grand assortiment des appareils à Gaz les plus nouveaux, les plus attrayants, les plus fiables et efficaces de marques fameuses qui aient jamais été rassemblées sur un seul plancher d'étalage.

Achetez-en un. Bon. Achetez-en deux. Encore mieux. Mais mieux de tout, c'est maintenant le temps d'équiper votre foyer de chaque appareil tout neuf étincelant, à maints points saillants que vous désirez pour votre vie de confort à Gaz... à des économies que nous ne pourrions pas répéter pour au moins dix ans encore. Venez les voir, venez acheter — aujourd'hui! Voyez ici ce que vous obtenez de surplus:

- Grandes allocations anniversaires d'échange
- Les meilleurs termes au monde
- Aussi longtemps que 36 mois pour payer
- Service gratuit d'ajustement sur chaque appareil que vous achetez de nous

## LEWISTON GAS LIGHT COMPANY

Au Service Fiable des Villes-sœurs avec le Meilleur en Gaz et Appareils à Gaz depuis 1853



"JE L'AI VENDUE AVEC L'USAGE D'UNE ANNONCE CLASSIFIEE DU MESSENGER!!!

Pourquoi est-il si joyeux? Parce que les annonces classifiées vendent, vendent et vendent encore, au coût le plus banal. "Imaginez-vous, ce ne m'a coûté quelques sous pour trois lignes d'annonce classifiée, et ma maison s'est vendue comme un éclair."

2c le mot  
 minimum 50c  
 Appelez simplement  
**78 4-5735**

If unpaid bills make you want to call for help  
**CALL US**

**1st**  
**FIRST Industrial Bank of Maine**

167 rue Lisbon  
 Lewiston, Maine Tél. 788-1401

ATTENTION MEMBRE DE  
**L'INSTITUT JACQUES CARTIER**  
**Election spéciale**  
 Jeudi, le 20 Juin, 1963  
 à l'assemblée régulière  
 7:30 P. M.

**First National Stores**  
 SUMMER'S ALMOST HERE...  
 SAVING'S ALWAYS HERE!  
 Make First National your cookout and picnic headquarters. You'll find everything good to eat plus a big selection of barbecue grills, accessories and picnic items—all value priced!

**ROTI CHUCK**  
 La fameuse qualité de bœuf de choix de First National — Fait de délicieux "Pot Roasts" — Economique!  
 Avec os  
 LB 39¢  
 DESOSSE — "Choice", maigre, savoureux — Délicieux

**Roti d'épaule** LB 79¢  
 AVEC — OS Dépecé de Bœuf Lourd "Choice" de l'Ouest  
**Undercut Steak** LB 69¢  
 Du cœur même du Chuck  
**Braising Beef** LB 69¢

**Best Produce Values!**  
 Sweet and Juicy, Rich in Flavor, Every Bite a Delight  
**Cantaloupes** EACH 19¢  
 New, Green, Firm Solid Heads, A Salad Favorite  
**Cabbage** LB 5¢

**Grocery Specials!**  
 Snack Time Treat  
**O & C POTATO STICKS** 3 7 oz CANS 98¢  
 Quick and Convenient for Outdoor Meals  
**Fonda Plates** White 100 9" Plates 89¢  
 Cold Cup — PKG of 50 35¢  
**Dixie Cup REFILLS** PKG of 100 5 oz CUPS 69¢  
 Flat Bottom — Handy — Convenient  
**Sno Man LUNCH BAGS** 2 PKGS of 50 49¢  
 FROZEN — Chocolate or Coconut  
**Cream Pies** FARM HOUSE 12 oz PKG 33¢  
 Expertly Seasoned to Heighten Flavor  
**Sweet Relish** FINAST 118 JAR 29¢  
 FINAST — Heavy Duty  
**Aluminum Foil** 25 FT ROLL 59¢  
**FIRST NATIONAL STORES**  
 Prices Effective in All Supermarkets in This Vicinity —  
 (We Reserve the Right to Limit Quantities)



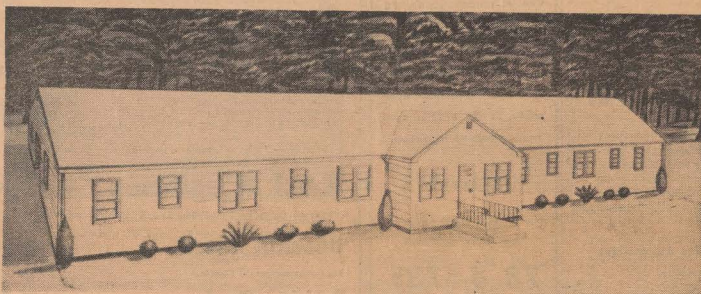
*Nous vous présentons...* Le plus récent et le plus moderne du Centre du Maine

# The LAMP Nursing Home

**LISBON**

Route 196

Route Lewiston-Lisbon  
A la Frontière de Lewiston



Mlle Shirley Ann Quinlan,  
directrice administrative du  
Lamp Nursing Home.

Nous sommes maintenant au devoir, mais

**NOUS VOUS INVITONS CEPENDANT  
A VENIR VISITER NOTRE ETABLISSEMENT**

**VOUS SEREZ LES BIENVENUS**

Notre Foyer est de sorte à offrir le dernier cri en confort, sécurité et en attention personnelle aux citoyens seniors qui désirent maintenir leur indépendance dans un atmosphère domestique. **THE LAMP NURSING HOME** offre des infirmières bien qualifiées des compagnons aux vieillards dont nous invitons les demandes d'information.

**SERVICES OFFERTS** Une directrice qualifiée et expérimentée a été choisie. Ses devoirs comprennent de faire le choix du personnel sur base de leur expérience et de son dévouement aux soins d'infirmières. Vous y trouverez: la thérapie occupationnelle et système illuminée d'appel d'infirmières, le service de téléphone dans chaque chambre, le stationnement facile sur les lieux.

**LE LOCAL** Le Lamp Nursing Home est situé sur un terrain spacieux, sur la Route 196, la grande route entre Lewiston et Lisbon, à la frontière de Lewiston. Il est à moins de vingt minutes de Lewiston et à 25 minutes de Brunswick.



**DESSIN ET DECOR** The Lamp Nursing Home a été créé pour pourvoir à ses résidents la plus grande sûreté et sécurité. La bâtisse a la protection moderne contre le feu et est au niveau du sol avec sorties commodées et possède tous les avantages approuvés de sûreté installée à même.

The Lamp Nursing Home offre le plus grand confort à ses résidents. Il met en vedette une salle séparée avec jardinières montées de brique. Il y a une salle spacieuse de récréation où les heures de loisir peuvent se passer à jouer de la télévision, de la radio, de la musique d'orgue, de la lecture, et de la bonne simple détente — un réfectoire charmant où les aliments préparés par une cuisinière expérimentée dans une cuisine ultra-moderne, sont servis dans un atmosphère de famille. Les environs champêtres donnent la paix et la tranquillité nécessaires à la détente.

— Les propriétaires et gérants du Foyer sont des gens locaux qui encouragent le parler français —

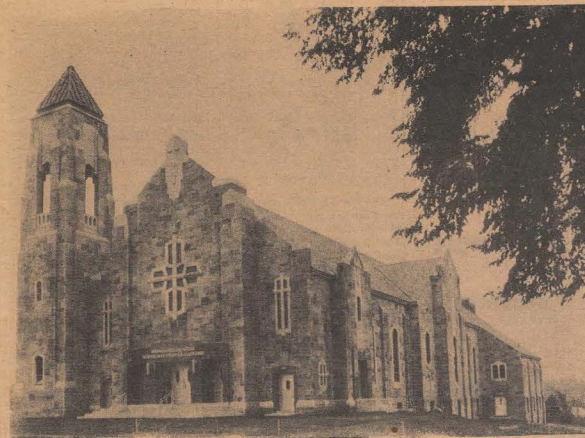
353-4318

Téléphone

353-4319

# La Messe Solennelle

DE CELEBRATION DE  
**La ST-JEAN-BAPTISTE**



Sera chantée en l'église

**STE-FAMILLE**

**DIMANCHE, LE 16 JUIN, à 10 H. 30**



## Historique de La Ligue des Sociétés

La Ligue des Sociétés est une organisation composée de deux délégués de chacune de la majorité, de nos sociétés d'hommes, de langue française, de Lewiston, Auburn et des villes ou paroisses de l'Est du Maine: sociétés mutuelles, sociétés fraternelles, sociétés parissiales, clubs sociaux, clubs sportifs, associations civiques.

La Ligue des Sociétés fut fondée le 9 avril 1923. A cette date, quelques-uns de nos jeunes Franco-Américains d'alors, se réunissaient dans les salles du Cercle Canadien pour fonder la Ligue des Sociétés de Langue Française de Lewiston et Auburn.

Cette assemblée était due à l'initiative de M. Joseph Castonguay, alors président de l'INSTITUT JACQUES CARTIER, et M. Rouer Morin, du CERCLE CANADIEN, lesquels depuis quelque temps parlaient du bien qu'une telle organisation pourrait faire pour notre élément franco-américain.

A cette assemblée du 9 avril 1923, les sociétés suivantes étaient représentées: L'UNION ST-JEAN BAPTISTE, conseil St. Joseph—MM. Clovis Laflamme et Adélard Janelle, DEFENSEURS DU SAINT-NOM DE JESUS — Paroisse Saint-Pierre — MM. Jean-Charles Boucher Sr. et M. Adélard Després.

ASSOCIATION ST-DOMINIQUE — MM. Irénée Marcotte et Cyprien Levesque.

CERCLE CANADIEN — MM. Rouer Morin, Herman Olivier, Arthur Landry et Joseph Bougie.

INSTITUT JACQUES CARTIER—MM. Joseph Castonguay, Florian Marquis et Joël Sylvestre, FORESTIERS FRANCO-AMERICAINS — MM. J. R. Doucette et Alphonse Phillippon, ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE — M. Jean-Charles Boucher, Sr.

Toutes ces sociétés, moins l'Association Saint-Dominique, devinrent membres de la Ligue dès le début. L'Association Saint-Dominique ne devint membre que quelques mois plus tard.

La Ligue fut premièrement connue sous le nom "La Fédération des Sociétés Franco-Américaines de Lewiston et Auburn", le nom en fut changé plus tard au nom actuel.

A la première assemblée de la Ligue, 9 avril 1923, M. Joseph Bougie fut nommé président temporaire et M. Jean-Charles Boucher, Sr. secrétaire.

Le 17 septembre de la même année eurent lieu les premières élections. Les officiers suivants furent élus: M. Florian Marquis, président; M. Joseph Bougie, vice-président; M. Jean-Charles Boucher Sr. secrétaire; M. Clovis Laflamme, trésorier; M. Marcel Roy, premier directeur et M. Emile Olivier, deuxième directeur.

Le premier chapelain de la Ligue fut le Révérend Père Dion, o.p., alors curé de la paroisse Saint-Pierre, mais par la suite les curés des différentes paroisses franco-américaines furent à tour de rôle, chapelain de la Ligue.

La Ligue des Sociétés, malgré toutes ses oeuvres, est connue surtout pour la célébration annuelle de la Saint Jean Baptiste, notre fête patronale.

La Ligue commença à s'occuper de la célébration de la fête de la Saint Jean Baptiste en 1927 et en a continué à tous les ans depuis.

La première célébration ne fut qu'un banquet avec discours appropriés. Déjà l'année suivante, c'était plus élaboré. Il y eut messe, parade et banquet. Il en fut de même par la suite à part quelques années où'il n'y eut pas de parade.

La messe de la Saint Jean Baptiste, depuis le début, a eu lieu dans une paroisse et l'année suivante dans une autre, donnant ainsi à chaque paroisse son tour de rôle pour la fête.

La fête de la Saint Jean Baptiste fut rehaussée de temps à autre, en plus de la célébration ordinaire, soit d'une fête champêtre, soit d'une parade plus grandiose ou encore par une soirée musicale patriotique.

Chaque année, l'orateur principal de la fête, soit au banquet ou à la soirée patriotique, fut l'un des nôtres, souvent de Québec ou de la Nouvelle-Angleterre et parfois d'ici même.

Toujours ces orateurs, soit locaux ou du dehors, surent nous faire honneur et nous faire du bien par leurs bonnes paroles et nous encourager à aller de l'avant dans l'oeuvre de la survivance française, que la LIGUE DES SOCIÉTÉS et plusieurs organisations poursuivent depuis déjà longtemps.

Durant les années de guerre la célébration de la Saint Jean Baptiste fut beaucoup plus simple mais toujours il y eut célébration avec messe et banquet.

En 1944, la célébration fut rehaussée par la visite des "Disciples de Massenet" qui donnèrent un grand concert dimanche le 25 juin.

En 1946, la Ligue reprit sa célébration ordinaire. En 1947, la Ligue se joignit à l'Institut Jacques Cartier pour leur aider dans la célébration de leur 75e anniversaire fêté conjointement avec la Saint Jean Baptiste.

En 1948, la fête fut rehaussée par la célébration du 25e anniversaire de la Ligue.

## Programme des activités du 25e anniversaire

Samedi le 19 juin 1948 — Tag-Day.  
Dimanche le 27 juin — 9-45 a.m.: Grande parade d'église — Messe solennelle à l'église Sainte-Marie; sermon par le Révérend Cournoyer. 11-30 a.m.: Radio (Le Messager en Parade); remarques par M. Julien Blanchard.

4 heures à 6 heures p.m. — Réception pour tous les membres de la ligue et leurs familles.

(Suite à la page 16)

## LA PAROISSE STE - FAMILLE

DE LEWISTON

Par l'entremise de son curé, le

**Rév. Joséphat Sévigny**

et de ses vicaires, les

**Révérands Réal Nadeau et Roger Bolduc**

Offre ses

**HOMMAGES A NOS CONCITOYENS**

**FRANCO-AMERICAINS**

A l'occasion de la

**ST - JEAN - BAPTISTE**

ET A LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE

**LANGUE FRANCAISE**

En son 40ième Anniversaire



## Paquette - St. Pierre

Le Rév. Joseph Sévigny, bénissait samedi dernier, en l'église Ste-Famille, le mariage de Mlle St-Famille, le mariage de Mlle Joanne C. St. Pierre, fille de 1072 rue Sabatius, Lewiston, et Norman E. Paquette, 215 rue Broad Auburn.

Mlle Claudette Lacasse, étudiante à l'école du Saint-Esprit à Cambridge, Mass., remplissait le rôle de demoiselle d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Janet St. Laurent et Mlle Thérèse Gosselin, cousines de la mariée. René Paquette assistait son frère comme garçon d'honneur. Les suivants et tuteurs étaient Robert St. Pierre et Raymond St. Laurent, Roger Fournier, oncle du marié.

Après la messe nuptiale il y eut réception en l'honneur des nouveaux époux en la salle Eagle, rue Park, Lewiston. M. et Mme Paquette sont actuellement en voyage de nocces aux Chutes Niagara et à leur retour résideront à 254 East avenue, Lewiston.

Mme Paquette est graduée de la LHS et travaille à la First Mrs Bank à Lewiston. Son époux est gradué de St. Dominique et est employé à la Shapiro Bros.

Les personnes de l'extérieur venues pour le mariage: M. et Mme Milton Taylor, M. et Mme

La messe  
de la St-Jean

à 10 H. 30

Ste - FAMILLE

dimanche

## LA PAROISSE SAINT - LOUIS D'AUBURN

Est heureuse de s'associer à tous les citoyens  
d'origine canadienne-française dans la  
célébration de la fête de leur saint patron

Rév. Wilfred J. Ouellette, curé

Révérend F. Poulin  
Révérend Germain Bureau  
Vicaires

PILLS can affect your  
SAFE DRIVING



CHECK WITH YOUR DOCTOR  
before taking



AMERICAN TRUCKING ASSOCIATION, INC.

## St-Jean -Baptiste et les Purifications de l'Apôtre



Une vie d'homme, c'est comme l'ascension d'une montagne surmontée d'une grande croix. D'abord, un sentier qui s'élève lentement de la hauteur en dessinant ses lacets sur le flanc du massif. Au bout d'un certain temps, plus ou moins long, une parole. Là, si l'on ne désespère pas d'aller jusqu'au sommet, il faut se dépouiller de son sac, car seuls ceux qui sont libres de leurs mouvements peuvent tenter l'escalade.

Notre jeunesse était habitée par des rêves magnifiques. Nous y projetions ce que seraient notre foyer, notre activité temporelle et notre apostolat. Et nos premières années ne sont effectivement passées dans l'enthousiasme des commencements prometteurs. Mais un jour vient pour tous, plus ou moins vite et plus ou moins brusquement, où, dans la crise de la maturité, il nous faut constater, douloureusement, que les réalisations, déjà définitives pour l'essentiel, ne correspondent que de très loin, ne correspondent peut-être pas du tout, au projet initial. C'est la déception de l'adulte qui découvre qu'elle ne se mariera plus; c'est le ménage qui découvre qu'il n'aura pas d'enfants ou qu'il n'en aura pas d'autres; c'est l'apôtre qui découvre que son rayonnement humain restera en définitive fort modeste.

A ce moment-là, une opinion décisive s'impose, dont dépend

toute notre progression ultérieure. On peut certes éviter de la prendre. Certains choisissent en effet de redescendre, soit en s'illusionnant sur leurs réalisations qu'ils gonflent à leurs propres yeux et surtout à ceux des autres, soit en tout simplement sur leur idéal promis. Ils deviennent ainsi des résignés, satisfaits d'eux-mêmes et vanteries dans le premier cas, sceptiques et démoralisés pour leur entourage dans le second. D'autres, plus courageux, qui n'abandonnent rien ni de leurs rêves, ni de la constatation de leurs limites, se cramponnent sur place, désespérés. Mais ils risquent de sombrer dans le ressentiment. Accepter au contraire, et du fond du cœur, qu'un Autre nous mène là où nous ne l'avions pas primitivement prévu, laisser le projet de Dieu sur nos vies prendre la relève de nos projets personnels, consentir au dépouillement, voilà l'issue qui permet seule d'atteindre la seconde partie de l'ascension, droite croissante comme le chemin du Calvaire, mais qui sauve l'espérance en la rendant plus jeune et plus pure qu'elle ne le fut jamais, et qui donne enfin à l'apôtre son rayonnement véritable. Si le Père éternel et purifie les serments de sa vigne, même ceux qui portent du fruit, c'est évidemment pour qu'à l'avenir ils en portent davantage!

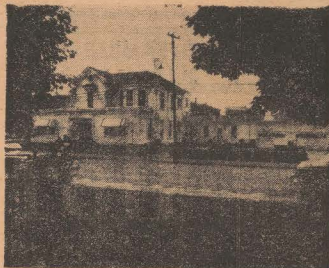
Cette histoire, qui est celle de tout homme, surtout s'il est apôtre, est aussi celle de Jean-Baptiste, agité de questions dans le royaume de sa prison. Rappelons-nous le ton que prenait sa prédication

Nous rendons HOMMAGE à la population  
franco-américaine de Lewiston-Auburn  
A l'occasion de  
LA ST-JEAN-BAPTISTE

LABADIE'S BAKERY

Téléphone 784-7042  
161 rue Lincoln Lewiston

## LA MAISON FUNERAIRE PINETTE



HOMMAGES SINCERES A NOS AMIS

DE LANGUE FRANCAISE A L'OCCASION DE LA  
SAINT - JEAN - BAPTISTE

M. RAOUL L. PINETTE, M.S.

M. RAYMOND P. PINETTE, M.S.

MME NAPOLEON PINETTE

M. DONAT BONNEAU

87 rue Bartlett

M. ALFRED H. PEPIN

MME ROLAND J. PERRON

M. ROLAND R. PERREAULT

M. MAURICE DENNIS

Lewiston, Maine

quand les Pharisiens et les Sadducéens se groupaient près de lui: "Face de vipère, qui vous a appris à fuir la colère qui vient? Déjà la colère est à la racine des arbres, et tout arbre qui ne porte pas de bons fruits va être coupé pour être jeté au feu. Il y a au milieu de vous quelqu'un que vous ne connaissez pas encore, mais qui se manifestera bientôt. Et Daniel, Mme Omer Lachance, Montréal; M. et Mme Charles Heen, Mme Joan Keenan, Lisbon Falls; M. et Mme Gérard Lavoie, Medford, Mass.; M. et Mme W. Baker, M. et Mme Albert Vermette, Baltimore, Md.; Mme Clara Quinlan, M. et Mme Réginald Lessard, et Paul, M. et Mme E-mille Paradis, Waterville; M. et Mme Leonard St. Pierre et leurs enfants, Beverly, Mass.; Mme Alma Landry, Mlle Yolande Landry, Berlin, N. H.; Mme Régina Gagnon, Portsmouth, N. H.

## Lachance - Martel



Victor photo

MONSIEUR ET MADAME ANDRE R. LACHANCE

Revêtu d'une ravissante robe bouquetière. M. Donald Poulin en peau de soie italienne, Mlle Pauline Vivian Martel épousait M. André R. Lachance, le jeudi matin 30 mai, en l'église St. Pierre. Le R. P. Albert Houliou, officiant à la cérémonie durant laquelle Mlle Jacqueline Martel et M. Alfred Pélipin ont exécuté plusieurs sélections vocales.

La mariée est la fille de M. et Mme Lucien A. Martel, 192 East Avenue, Lewiston et le marié, le fils de M. et Mme Irène Lachance, 279 rue Bates, Lewiston.

Mlle Joanne Fournier était demoiselle d'honneur et Mlle Pauline Larochette et Terry Côté, sœurs de la mariée, étaient les deux des gradués de l'école vantes. Venise Fournier était

secrétaire à la Value House. M. Lachance est un coupeur de verre, à l'emploi de la Twin City Glass Co. Il est un joueur de hockey pour les Twins.

Venant de l'extérieur, on remarquait M. et Mme L. P. Fournier, Québec; M. et Mme Frédéric Gail, Topsham; M. et Mme Roméo Lachance, M. et Mme Claude Côté, et Daniel, Mme Omer Lachance, Montréal; M. et Mme Charles Heen, Mme Joan Keenan, Lisbon Falls; M. et Mme Gérard Lavoie, Medford, Mass.; M. et Mme W. Baker, M. et Mme Albert Vermette, Baltimore, Md.; Mme Clara Quinlan, M. et Mme Réginald Lessard, et Paul, M. et Mme E-mille Paradis, Waterville; M. et Mme Leonard St. Pierre et leurs enfants, Beverly, Mass.; Mme Alma Landry, Mlle Yolande Landry, Berlin, N. H.; Mme Régina Gagnon, Portsmouth, N. H.

La mariée était escortée à l'autel de son père, Mme Richard Caron belle-sœur du marié agissant, comme dame d'honneur. Les suivantes étaient Mme Raymond Charest et Mlle Claudia Carboneau. La jeune Joëlle Vaillancourt remplissait le rôle de bouquetière.

Richard Caron, de Meriden Conn; assista son frère comme garçon d'honneur. Les suivantes, placiers étaient Raymond Charest et Roland Forques. Marcel Caron portait les jupes.

Après la messe nuptiale il y eut réception en l'honneur des nouveaux-mariés en la salle Sois of Italy, rue Collège, Lewiston. Mlle Yvette Vaillancourt, tante de la mariée, fit circuler le livre-souvenir parmi les invités. Mlle Muriel Vaillancourt, tante de la mariée, avait charge de l'étalage des cadeaux à la demeure des parents de la mariée. M. et Mme Robert Caron sont actuellement en voyage de nocces à New York et aux Chutes Niagara. A leur retour ils auront domicile à 107 rue Shawmut Lewiston.

Mme Caron a reçu son éducation dans les écoles locales; est graduée de l'école supérieure de Lewiston et est employée à la Raytheon. M. Caron est gradué de l'école supérieure Notre-Dame de Berlin N.H. Il est également employé à la compagnie Raytheon.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage sont: M. et Mme Laurent Chouinard et Marc, Morque de Notre Dame du Lac, Canada, M. et Mme Philippe Marois; M. et Mme Léopold Langlais de Berlin N. H.; M. et Mme Richard Caron, Meriden, Conn; Mlle Juliette Turcotte, Bridgeport, Conn; M. et Mme Edward Lyzobut et famille de Plainville, Conn.

Soyez  
patriote  
célébrez  
la St - Jean

Nous sommes heureux de rendre  
HOMMAGES  
A nos combattants  
FRANCO - AMERICAINS  
A l'occasion de  
LA ST - JEAN - BAPTISTE  
PROVENCHER  
HILL FLORIST, INC.  
LES FRERES DESJARDINS  
Téléphone 4-5563  
Deuxième rue à droite après l'école Martel

NOS HOMMAGES ET NOS REMERCIEMENTS  
AUX FRANCO-AMERICAINS  
En cette occasion de  
LA ST - JEAN - BAPTISTE  
PALARDY'S  
HAIR STYLING  
50 rue Court  
Téléphone 4-4870  
Auburn

## Personnelles

Mlle Claudette Côté, fille de M. et Mme Laurier Côté, 31 Arcadia Avenue, Lewiston, est partie de Boston par avion, dimanche pour Texas où elle passera ses mois de vacances avec sa sœur et beau-frère M. et Mme Paul Pousard.

M. et Mme Arsène Morin, M. et Mme Jos. Chabot sont revenus d'un court voyage à Québec et à Ottawa. Ils ont assisté à une ordination sacerdotale et aux cérémonies des ordres majeurs de parents.

Un groupe de jeunes étudiantes de l'Ecole Supérieure Saint-Dominique passent quelques jours de Récollection au camp Tekakwitha, à Leeds, Maine. Elles sont accompagnées de quelques religieuses dominicaines.

avec précautions  
Conduisez  
votre auto

A NOS CLIENTS ET AMIS

FRANCO - AMERICAINS

Nos meilleurs vœux à l'occasion de

LA ST - JEAN - BAPTISTE

REGGIE CLOUTIER Super Market

203 rue Lincoln Téléphone 782-2441 Lewiston

NOS FELICITATIONS AUX FRANCO-AMERICAINS

A l'occasion de leur fête patronale

LA ST - JEAN - BAPTISTE

ECONOMY MARKET

M. ODILON COULOMBE, propriétaire  
210 rue Blake Téléphone 782-9243 Lewiston

NOS MEILLEURS VŒUX

A L'OCCASION DE

LA ST - JEAN - BAPTISTE

LOUIS P. BAIL

45 RUE RIVERSIDE  
Téléphone 784-6935 LEWISTON

Nous sommes heureux de féliciter nos

CLIENTS ET AMIS

DE LANGUE FRANCAISE

A l'occasion de leur

FETE PATRONALE

— la —

ST - JEAN BAPTISTE

LES OFFICIERS ET LE PERSONNEL

— de la —

PEOPLES SAVINGS BANK

"Une Banque d'Epargnes Mutuelles

Rues Ash et Lisbon

Lewiston

Membre de la

Federal Deposit Insurance Corporation



## Décès - Funérailles

### Mme A. Beaucage:

(Suite de la page 2)

Le service de Mme Beaucage a été chanté mardi matin, en l'église St-Pierre-St-Paul par le R. P. Stanislas Viau, o.p. assisté à l'autel par le R. P. Jean-Marie Lapointe o.p. comme diacre et par le R. P. Albert Bouvier, comme sous-diacre.

Le chant au service a été rendu par MM. Roland Pineau, Ludger Desjardins, accompagnés par M. Bernard Piché, à l'orgue.

Les porteurs étaient MM. Hector Jutra, Ovide Langlois, Wilfrid Genest, Cyrien Pelletier, Nor-

mand St-Pierre, et Paul McGraw. Une délégation des Marchands de Bonheur dont elle était membre fondatrice était présente au service.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre et le R. P. Lapointe s'y est rendu pour réciter les dernières prières sur la fosse.

Les visiteurs de l'extérieur qui sont venus rendre leurs derniers hommages comprenaient Mme Philippe Paquin, de Biddeford, Mme Agnès L'Acerte, de Maine Jean-Paul L'Acerte, de Trois Rivières, Qué.; Mme Dumas Paquin, Mme Fernand Proulx, de Biontonville, Qué.; M. Joseph Paquin, Mme Albert Duval, de Princeville, Qué.; M. et Mme Alphonse Nadeau, de St-Norbert,

Qué.; et M. Ronald L'Acerte de Montreal, P.Q.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mme Marie Moreau

Mme Marie Moreau, âgée de 77 ans, autrilois d'Auburn est décédée au Holy Family Cancer Home à Cleveland, Ohio, à la suite d'une longue maladie.

Née de 26 novembre, 1885, à Québec, elle était la fille de M. et Mme Joseph Larocque, E. et a demeuré à Auburn pendant 40 ans, et était résidente de 563 University Drive. Elle est demeurée à Cleveland il y a six ans.

Elle était l'épouse de feu Simon Moreau, et membre de la paroisse St-Louis et des Dames de Ste-Anne de la paroisse.

Lui survivent quatre filles, Mme Alfred Richer, née Nodua, Mme Ted Kurcharski, née Lorette, Mme Albert Beauchesne, née Rita, et Mme Roger Marcier, née Thérèse, toutes de Cleveland; trois fils, M. George Morau d'Auburn, M. Maurice Moreau, de la ville de New York et M. Philippe Moreau de Miami, Floride; elle laisse aussi 13 petits-enfants et trois arrière-petits-enfants.

Le service de Mme Moreau a été chanté lundi matin, en l'église St-Louis d'Auburn, par le Rév. Wilfrid Ouellette.

Le chant au service a été rendu par MM. Maurice Morin, Robert Lafayette et Raymond Noël, qui touchaient aussi l'orgue.

Les porteurs étaient MM. Normand St-Pierre, Thomas Pelletier, Ovide Langlois, Cyrien Pelletier, Joachim Christman, et Antonio Cayer.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre et le Rév. Germain Bureau, y a récité les dernières prières sur la fosse.

Les parents et amis de l'extérieur qui ont assisté aux funérailles comprenaient M. et Mme Maurice Moreau, et Mmes Anne-Marie et Christine Moreau de Brooklyn, N.Y.; M. Philippe Moreau, de Miami, Floride; Mme Alfred Richer, Mme Lorette Kurcharski, M. et Mme Albert Beauchesne, M. Gérard Beauchesne, Mlle Frances Piché, et Mme Roger Mercier, de Cleveland, Ohio; M. et Mme Basil Bonneau, M. et Mme Jean-Paul Pickette, MM. Denis et Francis Pickette, M. et Mme Clarence Giroux, et M. et Mme Rodolphe Moreau de la ville de Québec.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

M. Adélard Blais

M. Adélard Blais, âgé de 81 ans, Bridgeport, Conn., autrilois de Lewiston, est décédé jeudi soir dernier à l'Hôpital St-Vincent de Bridgeport, quelques minutes après son admission.

Né à Warwick, Qué., le 10 avril, 1882, il était le fils de Xavier Blais et de Philomène Ouellette. Son épouse, née Deneige Vir, est décédée il y a plusieurs années.

Il demeurait à Bridgeport depuis six mois, et c'est autrilois arrangeur de métiers. Autrilois de la paroisse St-Pierre-St-Paul, il était membre de la paroisse St-Antoine de Padoue de Bridgeport.

Lui survivent deux filles, Mme Hubert Vachon, née Yvonne de Lynn, Mass., et Mme Jeffery Burke, née Rose, de Bridgeport; il laisse aussi un petit-fils.

Son service a été chanté samedi matin, en l'église St-Pierre-St-Paul par le R. P. André Beauchard, o.p.

Le chant au service a été rendu par MM. Roland Pineau, et Azarias Beaudette, à l'accompagnement de M. Bernard Piché à l'orgue.

Les porteurs étaient MM. Normand St-Pierre, Thomas Pelletier, Ovide Langlois, Cyrien Pelletier, Joachim Christman, et

Antonio Cayer.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, et le R. P.

(Suite à la page 6)

## HOMMAGES ET MEILLEURS SOUHAITS

A la population de langue française

Rappelez-vous que les Pneus Firestone ont une réputation solide. Huile à chauffage Texaco,

Huile à moteur Texaco

**JIMMY'S GAS STATIONS, INC.**

réputation solide. Huile à chauffage Texaco,

## FELICITATIONS ET NOS MEILLEURS VOEUX

EN LA

**ST - JEAN BAPTISTE**

**VICTOR NEWS CO.**

50 rue Ash, Lewiston

Phillip St-Pierre et E. Philip St-Pierre, propriétaires



Célébrons fièrement

Notre Fête Patronale

Dimanche prochain

Les Officiers et des Membres du

**CLUB MUSICAL - LITTERAIRE**

Nous rendons hommages à tous nos amis et clients de langue française en cette belle occasion

**THE PINELAND**

LUMBER

TELEPHONE

784 - 4524



COMPANY

RUE AVON

LEWISTON, MAINE



Hommages aux Franco - Américains

**LA PAROISSE DU**

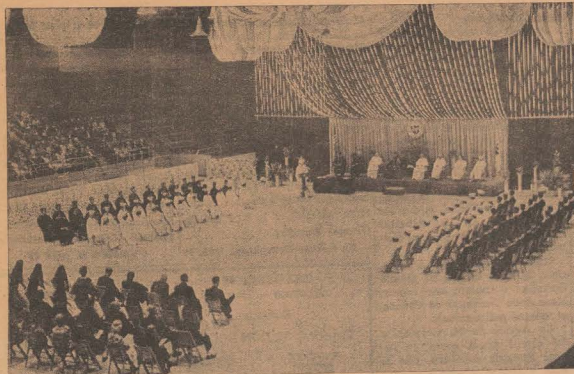
**SACRE - COEUR**

AUBURN

Rév. Théodore Bouthot, curé

Rév. Gilman, Chaloult, vicaire

Rév. Hubert Paquette, vicaire



M. A. Bonenfant photo

## A l'école St. Dominique

### 92 élèves ont reçu leurs diplômes

Lors des exercices de graduation qui avaient lieu jeudi soir, 6 juin à l'Ardena, (Central Maine Youth Center) 92 écoliers à l'école supérieure St. Dominique ont reçu leurs diplômes, soit 39 filles et 53 garçons.

Mgr Armand Cyr, de Portland, surintendant des écoles du diocèse, était l'orateur de circonstance et a procédé à la collation des diplômes. Le thème de son allocution était l'éducation chrétienne.

Mlle Anita Latulippe, qui s'est classée seconde dans la section des filles, agissait comme matresse de cérémonie. Bertrand Paradis, prononça le premier discours, et rendit un tribut à Mgr Cyr, le félicitant de sa récente élévation au rang de prêtre diocésain.

Il rendit également honneurs aux parents et aux professeurs.

Le deuxième discours (valedictorian) fut prononcé par Mlle Jane Violette, qui arrivait première dans la section des filles. Elle se fit l'interprète de ses camarades et exprima leur appréciation aux prêtres de la paroisse, aux Soeurs dominicaines et aux Frères du Sacré - Coeur, ainsi qu'aux matres laïcs, qui les ont guidés si sagement durant leurs quatre années de cours supérieurs, et aux parents, dont beaucoup ont fait de vrais sacrifices pour permettre à leurs enfants de poursuivre leurs études.

Les honneurs dans la section des filles, dont la directrice est Soeur Jeanno François, o.p., les élèves suivantes ont reçu des honneurs.

Miles Jane Violette, (valedictorian), Anita Latulippe, matresse de cérémonie, Elaine Ouellette, Fernande Fraser, Constance Dennis, Claudette Basseville, Claudette Bonenfant, Lillian Massé, Claire Theriault, Jeanno Albert et Agnès Curran.

Les prix spéciaux, section des filles, ont été décernés, de la façon suivante: Prix d'excellence, Jane Violette; Mlle Violette, a aussi reçu une bourse de scolarité entière, de \$700, de l'Université du Maine, ainsi qu'une bourse de \$100, offerte par la Lewiston-Auburn Credit Women's Business Club.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

ferre par le Key Club décernée à Bertrand Paradis.

Prix d'honneur (Mlle Anita Latulippe et Elaine Ouellette; prix de travail, Constance Dennis; prix de dévouement, Jacqueline Chamberlain; bourse d'étude de \$250 offerte par les anciens et anciennes, Fernande Fraser.

Dans la section des garçons, dont le R. P. Sébastien, s.s., est le directeur, William Ledoux et Bertrand Paradis ont figuré au tableau d'honneur durant les quatre années de high school, et ont reçu des médailles. Trois prix d'excellence ont été décernés à William Ledoux, Ronnie Hayman et Bertrand Paradis; le prix de travail à Richard Tremblay; prix de dévouement à Ronnie Hayman. Une bourse offerte par les anciens à William Ledoux; une bourse of-

Mlle Claire Blais, Joan Goulet, et Rita Roy, feront leur entrée à l'école de technologie médicale en septembre.

Mlle Anita Latulippe poursuivra ses études au collège Blais et Mlle Jeanne Quirion à la Bernard School of Hair Styling.

Mlle Xaville Vaillancourt, tante de la mariée, fit circuler le livre souvenir parmi les invités. Mlle Muriel Vaillancourt, autre tante de la mariée avait charge de l'étalage des cadeaux à la demeure des parents le 11 mai.

M. et Mme Caron ont fait un voyage à New York et aux Chutes Niagara et font maintenant leur demeure à 107 rue Shawmut, Lewiston.

Mme Caron est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et est employée à la Raytheon. Son époux, un gradué de l'école Notre Dame de Berlin N.H., est également employé à la Raytheon.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage étaient: M. et Mme Laurent Cloumard et Marc, Monique et Notre Dame du Lac Canada; M. et Mme Philip Marois; M. et Mme Léopold Langlais de Berlin, N.H.; M. et Mme Richard Caron, Meriden, Conn.; Mlle Juliette Turcotte, Bridgeport, Conn.; M. et Mme Edward Lyzobuh et famille, Plainville, Conn.

La mariée était escortée à l'autel par son père, Mlle Richard Caron belle-sœur du marié, remplissant le rôle de dam d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Raymond Charest et Mlle Claudia Carboneau. La jeune Joline Vaillancourt, cousine de la mariée était bouquetière.

Richard Caron de Meriden, Conn., assistait son frère comme le garçon d'honneur. Les suivantes et placiers étaient Ray-

mond Charest et Roland Forges. Le jeune Marcel Caron portait les jupes.

Après la messe nuptiale, il y eut réception, en l'honneur des nouveaux époux en la salle Sons of Italy, avec Collège, Lewiston.

M. et Mme Caron ont fait un voyage à New York et aux Chutes Niagara et font maintenant leur demeure à 107 rue Shawmut, Lewiston.

Mme Caron est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et est employée à la Raytheon. Son époux, un gradué de l'école Notre Dame de Berlin N.H., est également employé à la Raytheon.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage étaient: M. et Mme Laurent Cloumard et Marc, Monique et Notre Dame du Lac Canada; M. et Mme Philip Marois; M. et Mme Léopold Langlais de Berlin, N.H.; M. et Mme Richard Caron, Meriden, Conn.; Mlle Juliette Turcotte, Bridgeport, Conn.; M. et Mme Edward Lyzobuh et famille, Plainville, Conn.

La mariée était escortée à l'autel par son père, Mlle Richard Caron belle-sœur du marié, remplissant le rôle de dam d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Raymond Charest et Mlle Claudia Carboneau. La jeune Joline Vaillancourt, cousine de la mariée était bouquetière.

Richard Caron de Meriden, Conn., assistait son frère comme le garçon d'honneur. Les suivantes et placiers étaient Ray-

mond Charest et Roland Forges. Le jeune Marcel Caron portait les jupes.

Après la messe nuptiale, il y eut réception, en l'honneur des nouveaux époux en la salle Sons of Italy, avec Collège, Lewiston.

M. et Mme Caron ont fait un voyage à New York et aux Chutes Niagara et font maintenant leur demeure à 107 rue Shawmut, Lewiston.

Mme Caron est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et est employée à la Raytheon. Son époux, un gradué de l'école Notre Dame de Berlin N.H., est également employé à la Raytheon.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage étaient: M. et Mme Laurent Cloumard et Marc, Monique et Notre Dame du Lac Canada; M. et Mme Philip Marois; M. et Mme Léopold Langlais de Berlin, N.H.; M. et Mme Richard Caron, Meriden, Conn.; Mlle Juliette Turcotte, Bridgeport, Conn.; M. et Mme Edward Lyzobuh et famille, Plainville, Conn.

La mariée était escortée à l'autel par son père, Mlle Richard Caron belle-sœur du marié, remplissant le rôle de dam d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Raymond Charest et Mlle Claudia Carboneau. La jeune Joline Vaillancourt, cousine de la mariée était bouquetière.

Richard Caron de Meriden, Conn., assistait son frère comme le garçon d'honneur. Les suivantes et placiers étaient Ray-

mond Charest et Roland Forges. Le jeune Marcel Caron portait les jupes.

Après la messe nuptiale, il y eut réception, en l'honneur des nouveaux époux en la salle Sons of Italy, avec Collège, Lewiston.

M. et Mme Caron ont fait un voyage à New York et aux Chutes Niagara et font maintenant leur demeure à 107 rue Shawmut, Lewiston.

Mme Caron est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et est employée à la Raytheon. Son époux, un gradué de l'école Notre Dame de Berlin N.H., est également employé à la Raytheon.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage étaient: M. et Mme Laurent Cloumard et Marc, Monique et Notre Dame du Lac Canada; M. et Mme Philip Marois; M. et Mme Léopold Langlais de Berlin, N.H.; M. et Mme Richard Caron, Meriden, Conn.; Mlle Juliette Turcotte, Bridgeport, Conn.; M. et Mme Edward Lyzobuh et famille, Plainville, Conn.

La mariée était escortée à l'autel par son père, Mlle Richard Caron belle-sœur du marié, remplissant le rôle de dam d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Raymond Charest et Mlle Claudia Carboneau. La jeune Joline Vaillancourt, cousine de la mariée était bouquetière.

Richard Caron de Meriden, Conn., assistait son frère comme le garçon d'honneur. Les suivantes et placiers étaient Ray-

mond Charest et Roland Forges. Le jeune Marcel Caron portait les jupes.



## Décès - Funérailles

**M. Adélar Blais:**  
(Continued from Page 4)  
Bouchard s'y est rendu pour rédire les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, M. et Mme Jeffrey Burke, et M. et Mme Donald Perrier, de Bridgeport, Conn.; Mme Hubert Vachon et M. Adrien Blais de Lynn, Mass.; M. Lucien Blais, et Mme Robert Dorois et Portland; et M. et Mme Judson Claridge, d'Augusta.

## Hommages aux Franco - Américains

A l'occasion de la

**ST - JEAN - BAPTISTE  
MARCEL BONENFANT  
Modern Photo Service**

266 rue Lisbon

Lewiston



## Don Girard & Son

AVEC NOS HOMMAGES

POUR LA ST-JEAN-BAPTISTE

Donia-J. Girard, propriétaire

213 rue Park

Lewiston, Maine

## Meilleurs souhaits

à la population et aux sociétés

de Langue Française

**ROY BROS. INC.**

TRANSPORT PAR CAMIONS

101 rue Knox

784-5420

Lewiston

LES OFFICIERS ET LES MEMBRES DU

**CONSEIL ST-JOSEPH, No. 159**

— de —

L'Union St-Jean-Baptiste d'Amerique

Offrent leurs hommages aux

**FRANCO - AMERICAINS**

A l'occasion de la

**ST - JEAN - BAPTISTE**

Et leurs félicitations à

LA LIGUE DES SOCIETES DE

LANGUE FRANCAISE

En leur 40ième Anniversaire

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

**M. Joseph Gosselin**

M. Joseph Edouard Gosselin, âgé de 70 ans, de 88 rue Gill, Auburn, est décédé samedi après midi à l'hôpital Général Ste-Marie, à la suite d'une courte maladie. Il avait été accepté comme patient à l'hôpital jeudi soir. Né à St-Elli d'Orford, Qué., le 13 août 1893, il était le fils de Antonio Gosselin et de Méana Gendron. Il demeurait à Auburn depuis quarante ans.

Durant la Guerre Mondiale I, il a fait son service militaire dans l'Armée du Canada, et était fondateur du Poste local de la Le-

gion Canadienne.

Pendant de longues années M. Gosselin fut membre du Bureau des Assesseurs de la ville d'Auburn, et en 1959, il a démissionné comme chairman de ce Bureau pour accepter le poste nouvellement créé d'inspecteur de batteries plein temps. Il s'était acquitté des devoirs de cette position pendant plusieurs années en faisant en même temps son travail d'assesseur.

Il était membre de la Maine Assessors' Association, et fut élu président de la Sabatius Ford Association la semaine dernière.

Outre son épouse née Ida Leclair, il laisse un fils M. Gérard Gosselin d'Auburn; une sœur, Mme Anna Lecharité du Canada, et quatre petits-enfants.

Le service de M. Gosselin a été chanté mardi matin en l'église St-Louis d'Auburn, par le Rév. Wilfrid Ouellette.

Les porteurs étaient MM. Robert Mercier, Alfred Macrier, Jérôme Leclair, Gérard Laitance, Claude Dupont et Donald Martin.

Une délégation nombreuse des officiers municipaux de la ville d'Auburn était présente au service et comprenait entre autres, l'Hon. Paul Brogan, maire de la ville, le Gérant de ville M. Woodbury Brackett, et autres chefs de départements et employés de la ville.

Le chant au service fut rendu par l'officier Maurice Morin du département de police de la ville. L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, et les dernières prières sur la fosse ont été récitées par le Rév. Richard Poulin.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, Mme Léo Thibault, Mme Anna Lecharité, et M. et Mme Claude Dupont de Sherbrooke, Qué.; et M. et Mme Raoul Gosselin, et Mme Gédéon Chamberland de Brunswick.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

**M. Lucien Boutin**

Le service de M. Lucien Boutin, a été chanté samedi à la semaine dernière en l'église St-Pierre St-Paul par le R. P. André Bouchard, o.p., assisté à l'autel, par le R. P. Jean-M. Lapointe, o.p., comme diacre et par le R. P. Rosaire Pelletier, o.p. comme sous-diacre.

Les porteurs étaient MM. Lionel Phaneuf, Arthur Trépan, John Plante, Lucien Toutou, Origène Gilbert et Harry Soucy. L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre et le R. P. Bouchard s'y est rendu pour rédire les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles Mme Alice Schofield, Boston, Mass.; M. et Mme Alfred Quirion, Mlle Jeannine Lessard, de Thetford Mines, Qué.; Mme Odilon Lessard, de St-Benoit de Beauce; M. et Mme Laurent Savoy de Madawaska; M. et Mme Joseph Deschênes, du Cap de la Madeleine, Qué.; M. et Mme Mathieu Boudreau, Mme Louis Blodet, Mlle Jeanne Blodet, et M. et Rita Mathieu de Waterville; Mme Evangéline Jolin, Mme Eva Lemelin, et Mme Cara Thibodeau de Fairfield; Mme Denise Bernier de Brunswick, et M. Bertrand Bernier de Hartford, Conn.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

**Mme Olivier Giguère**

Mme Emélie Vincent Giguère, autrefois résidente d'Auburn, est décédée le 5 juin, à Revere, Mass., dans un hôpital de Pontroit, à l'âge de 86 ans. Elle était bien connue de nombreux résidents de cette région et faisait des voyages assez fréquents en ce milieu.

Lui survivent quatre filles, Mme

Alexander Boyle, née Bernierette, de Darien, Conn., Mlle Jeanette Giguère de Brookline, Mass.; Mme Winfield Canfield, née Irene de Poughkeepsie, N.Y.; et Mme Joseph Costello née Yvette de Revere, Mass.; et deux fils, M. M. Albert et Henry Giguère de Revere, Mass.

**M. Thomas Lagueux**

M. Thomas J. Lagueux, de Plainville, Conn., autrefois de Lewiston, a succombé à une courte maladie mercredi, à la New Britain General Hospital.

Né à East Broughton, Qué., le

1<sup>er</sup> octobre 1903 il était le fils de Thomas Lagueux et d'Anna Gagné et a demeuré à Lewiston pendant plusieurs années avant de déménager au Connecticut en 1948. Il était veuf d'Anna Birois qui est décédée en 1948.

Il était mécanicien de métier et membre de la paroisse Our Lady of Mercy de Plainville.

Lui survivent deux filles, Mme Arthur Caron, née Rita, de Lewiston, et Mme Peter Sital, née Irène de Plainville; deux fils, M. Lionel Lagueux, Biddeford et M. Thomas Lagueux, Slittington, (Suite à la page 7)

<b>CHAUSSURES</b> Hommes - Dames Enfants Venez voir M. DON BOUTIN  Ajustement parfait 221 rue Lisbon Lewiston	<b>Oétrez dignement</b> LA ST-JEAN-BAPTISTE Dimanche prochain La cérémonie religieuse sera célébrée en l'église Ste-Famille
--	---

Félicitations à la population franco-américaine  
En sa célébration de la ST-JEAN-BAPTISTE  
**James D. Callahan & Co., Inc.**  
MARCHAND D'HUILE GULF  
Charbon de toutes sortes  
HAPPY COOKING Metered Gas Service  
5 rue College Tél. 784-5429  
Lewiston

**LOBSTERLAND RESTAURANT**  
A TOUS NOS AMIS DE  
Langue Française  
NOS MEILLEURS SOUHAITS  
A l'occasion de  
ST-JEAN-BAPTISTE  
114 rue Blake  
Lewiston

Honorons dignement dimanche prochain  
LE PATRON DES FRANCO-AMERICAINS  
**ST - JEAN BAPTISTE**  
**JERRY BLANCHETTE & Son, Inc**  
Peintres-Décorateurs  
29 rue Haley Tél. 2-6121  
Lewiston

**A.P. SAINDON CO.**  
HOMMAGES A TOUS  
NOS COMPATRIOTES  
**A. P. SAINDON CO.**  
Assurance générale et Bons  
56 rue Mill Tél. 2-1181  
Auburn

## Bernier - Mathieu

Le Très Rév. Mgr. Félix Martin, bénissait récemment, en l'église Ste Croix, le mariage de Mlle Pauline J. Mathieu et Victor G. Bernier.

Le chant à la messe nuptiale a été rendu par Mlle Mercedes Caron et Gérard Lajoie. Mlle Esther Gagnon était à l'orgue.

La mariée a été donnée en mariage par son frère Paul Mathieu.

Mlle Pauline Mercier assistait sa tante comme demoiselle d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Patricia Bernier, sœur du marié et Mlle Pauline Morin. Mlle Bernier représentait en même temps la société des Enfants de Marie. Mlle Linda Mathieu, au-

tre nièce de la mariée, était bouquetière.

Normand Blais, beau-frère du marié, était garçon d'honneur. Les suivants et piciers étaient René Mathieu, frère de la mariée et Rosalie Piqueres. Le jeune Albert Mathieu de Fall River, Mass. neveu de la mariée, portait les Jones.

Le jeune couple recevait les invités à la réception en la salle Jacques Cartier rue Lisbon, Lewiston immédiatement après la messe nuptiale.

Mme Normand Blais de Hartford, Conn. avait soin de faire circuler le breuvage parmi les invités. Trois jeunes nièces de la mariée, Mlle Patricia Gauthier, Mlle Claire Goupil et Mlle Diane Mathieu avaient soin de la disposition des

cadeaux à la demeure des parents de la mariée.

Depuis le retour de leur voyage de noces M. et Mme Bernier font leur demeure à 61 ave. Bard, Lewiston.

Mme Bernier est la fille de Mme Armosa Mathieu et de feu Omer Mathieu de 103 ave. Diment, Lewiston. Elle est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et est employée aux bureaux de l'Union de Crédit Ste Croix rue Lisbon, Lewiston.

M. Bernier est le fils de M. et Mme George Bernier de Piscataway, St. Tractor Court, Lewiston. Il est diplômé de l'école supérieure St. Dominique et est présentement avec la U. S. Coast Guard à Portland.

## Rénovations à Notre-Dame de Paris

La cathédrale Notre-Dame, de Paris a commencé de faire peu neuve en vue de la célébration, en ce mois de juin, de son huitième centenaire.

La remise en place des monuments funéraires, et la réinstallation des tableaux enlevés lors de la révolution sont déjà en cours. Des équipes de sculpteurs ont commencé le travail de nettoyage de la façade, brossant la pierre avec une grande précaution. C'est, en effet, la première fois qu'est entreprise la restauration d'un édifice aussi ancien et aussi riche en sculptures.

M. de Provençères, archidiacre de Notre-Dame, a confirmé que Mgr. Marella, Légat pontifical, serait présent aux cérémonies du huitième centenaire.

Sur le plan artistique, le clou du huitième centenaire sera sans doute le concert de musique sacrée qui aura lieu le jeudi 17 juin dans la cathédrale. Le dimanche 23 juin au soir, une "Fête de la Lumière" sera donnée sur le quai Montebello. Le cardinal Légal se rendra à cette dernière manifestation en remontant la Seine sur une barque illuminée.

## En vacances

M. Jean R. Dubois, fils de M. et Mme Rosario Dubois, de 80 rue Bradley Lewiston, est revenu du Collège pour passer deux semaines en vacances chez ses parents. Il commencera sa dernière année au Providence College, de Providence, R. I. en septembre prochain.

Le 14 juin, il partira pour le Camp Devens, Massachusetts, pour participer à six semaines d'entraînement militaire. Il fait partie du programme ROTC au collège et sera diplômé avec le rang de 2e Lieutenant dans l'armée de réserve des Etats-Unis.

## Personnelles

Mme Valdir Houle, 54 rue Shawmut, Lewiston, est sortie de l'hôpital Ste-Marie après avoir passé plusieurs jours sous traitement.

Le R. P. André Bouchard, o.p., du couvent Notre-Dame du Rosaire de St-Hyacinthe, P. Q. est venu assister les Pères Dominicains de Lewiston pendant quelque temps.

L'état de santé du R. P. Dominique Clark, o.p., patient à l'hôpital Sainte-Marie, semble s'améliorer quel que peu et on peut maintenant espérer qu'il est en bonne voie de rétablissement.

Le T. R. P. Camille Perreault, o.p., supérieur au couvent des Pères Dominicains à Sackville, N. B., est parti lundi pour retourner à ses devoirs, après avoir fait la prédication aux exécutifs du mois de Marie à St-Pierre et St-Paul.



Célébrons Ensemble Notre Fête Patronale

**LA ST - JEAN - BAPTISTE  
MARCHAND'S SHOE STORE**

Oscar Marchand, propriétaire

210 rue Lincoln

Lewiston

Hommages des Embouteilleurs de



A l'occasion de

**LA ST - JEAN - BAPTISTE**

Nous rendons

**HOMMAGE**

à la population

**FRANCO - AMERICAINE**

**HAPPY JACK**

**DRIVE-IN RESTAURANT**

Rue Lisbon

Lewiston

Près de l'Entrée du Turnpike

Nos hommages à la gent

**FRANCO - AMERICAINE**

A L'OCCASION DE LA FETE DE LA

**ST - JEAN - BAPTISTE**

REPARATIONS GENERALES SUR AUTOS

ANCIEN CITATIONNEMENT DE TOUS

**CHABOT'S GARAGE**

500 rue Canal

Lewiston

Félicitations du



**CLUB DES TRAVAILLANTS L. & A.**

à la ligue des Sociétés de

**LANGUE FRANCAISE**

à l'occasion de leur

**40ième anniversaire**

Président  
**LUCIEN ROUSSEAU**  
Vice-président  
**ROMEO BOUTIN**  
Secrétaire  
**HERVE ROY**  
Trésorier  
**GEORGE THIBODEAU**

Percepteur  
**ADELARD PELLETIER**  
Directeurs  
**NAPOLÉON CARRIER**  
**WILLIE BOUTIN**  
**LIONEL GAGNE**  
**JOSEPH JACQUES**  
**ADELARD LAVERDIERE**

198 rue Lisbon

Lewiston

24 rue Pine



## Fish - Couillard



MONSIEUR ET MADAME MICHAEL WARREN FISH

Un joli mariage célébré samedi matin, 1er juin, en l'église St. Pierre et St. Paul était celui de Mlle Jacqueline Jeannine Couillard et l'aviateur de 3e classe Michael Warren Fish. Le R. P. J. M. Lapointe, o.p., officiait à la cérémonie.

La mariée, fille de M. et Mme Armand Couillard, 158 rue Bartlett, Lewiston, portait une robe longue en peau de soie; le corsage de dentelle brodée avait une garniture de perles et sequin à l'en-



## U. S. LAUNDRY & DRY CLEANING

Offre ses hommages

"Le meilleur ami de vos vêtements"

89 rue Birch

Lewiston



## LA PAROISSE ST - PATRICK

LE LEWISTON

Par l'entremise de son curé

Rév. Daniel J. Hagerty

Et de ses vicaires

Rév. John J. Feeney

Rév. T. Lee Burns

Offre ses hommages aux

FRANCO - AMERICAINS

A l'occasion de

Leur Fête Patronale

frère de la mariée étaient pliciers.

Lors de la réception à la Heathwood Inn, Mlle Mary Ann Couillard faisait circuler l'album de la mariée, Mlle Patricia Fish, occupant des cadeaux.

Après le retour de leur voyage de nocces à travers le nord du Maine, ils demeurèrent au 23 rue Howe, Lewiston. Mme Fish est diplômée de l'école supérieure de Lewiston, elle est employée de bureau. Son mari, fils de M. et Mme Charles H. Sherman, de Brownville, N. Y., est un diplômé de la Gen. Brown High School et fait son service dans l'armée de l'air des E. U. Il est technicien de radar à la base aéronavale de Brunswick.

## Bonneau - O'Malley

Le Rév. John J. Feeney, bénissait ces jours derniers, en l'église St. Patrick, le mariage de Mlle Patricia O'Malley, fille de M. et Mme Thomas J. O'Malley de Ross Avenue, Lewiston et Paul R. Bonneau, fils de Mme Arthur Bonneau, 15 rue Jean, Lewiston, et de feu M. Bonneau.

Le chant à la messe nuptiale a été rendu par Mme Thomas Conley, Rév. T. Lee Burns, touchait l'orgue.

Mlle Sandra Rouleau assistait comme demoiselle d'honneur. Les suivantes étaient Mme Jeannine O'Malley belle-sœur de la mariée et Mlle Joan Bonneau sœur du marié et une cousine Mlle Catherine Bonneau.

Marcel Bonneau assistait son frère comme garçon d'honneur. Les suivants et pliciers étaient deux frères de la mariée John et Thomas O'Malley et Maurice Biais.

Après la messe nuptiale il y eut réception en l'honneur des nouveaux mariés en la salle Eagle, rue Park, Lewiston. Mlle Colette Bonneau avait soin de faire circuler le livre-souvenir parmi les invités. Mlle Elizabeth O'Malley avait chargé de l'étage des cadeaux à la demeure des parents de la mariée.

Les nouveaux mariés sont actuellement en voyage de nocces aux Pocono Mountains.

Mme Bonneau a reçu son éducation dans les écoles locales. Elle est secrétaire aux bureaux Marshall and Raymond, M. Bonneau est diplômé de l'école supérieure de Lewiston et est agent-vendeur au magasin P. X. Marcotte, rue Lincoln, Lewiston.

Sr Jeannette  
reçoit Maitrise  
en Infirmerie

Sœur Jeannette, assistante directrice à l'école d'infirmerie de l'hôpital Ste-Marie, a reçu sa maîtrise en sciences infirmières, aux exercices de collation de diplômés

LA ST-JEAN-BAPTISTE  
est notre

FÊTE PATRONALE

Observons la bien

Cloutier Mkt.

NAP. CLOUTIER

Propriétaire

835 rue Sabattus, Lewiston

Pour tous nos amis  
de langue française

Meilleurs  
Souhaits

JULES DOSTIE

Bijoutier

10 RUE LISBON

Tél. 2-7758 Lewiston, Maine

À l'Université de St. Jean, samedi. L'hôpital où elle a repris ses fonctions. Elle est maintenant de retour à Lewiston.

## Hommages aux FRANCO - AMERICAINS en LA ST - JEAN BAPTISTE

VACHON & SAMPSON  
REPARATIONS et PEINTURE D'AUTOMOBILES  
81 rue Cedar Tél. 782-6761 Lewiston

Célébrons fièrement notre fête patronale

ECHO PUBLISHING CO.

LEONARD MICHAUD, propriétaire

4 rue Ash Lewiston

COMPLIMENTS DES

2 DAIRY JOYS

MAINTENANT OUVERTS

TOUS LES JOURS POUR LA SAISON

DAIRY JOYS

- A COTE DE CHEZ OLFENE'S A AUBURN
- COIN CAMPUS ET SABATTUS A LEWISTON

## Félicitations

A notre clientèle de langue française en ce  
moment de la fête patronale

St - Hilaire Waterproofing & Roofing

34 rue Roak Téléphone 782-7771 Auburn

## LAUZIER & BELIVEAU

Réparations de Qualité de Montres et Bijouterie  
Rue Park DeWitt Hotel Lewiston  
Offre ses Hommages à ses Clients et Amis

FRANCO - AMERICAINS

En la fête de

LA ST - JEAN - BAPTISTE



## NOS HOMMAGES

A la population

FRANCO - AMERICAINE

A l'occasion de leur

FÊTE PATRONALE

PAROISSE ST - JOSEPH

Monsieur JAMES F. SAVAGE, P. R.

Rév. JOHN F. CROSBIE

Rév. FRANCOIS KANE



## Lavoie - Bérubé



M. A. Bonenfant photo

MONSIEUR ET MADAME RICHARD HARVEY LAVOIE

Mlle Priscilla Jeanne Bérubé le marié le fils de M. et Mme Léonard Lavoie, 223 rue South Main, New Auburn.

Mlle Gilda Bérubé, sœur de la mariée, était demoiselle d'honneur. Mlle Anita Hamann et Mlle Linda Lavoie, celle-ci sœur du marié, étaient dans la Garde Nationale du Maine, et fait actuellement six mois de service au Fort Dix, New Jersey.



Flowers are for  
Everyday

Dube's FLOWER SHOP

195 RUE LISBON TEL. 4-4587  
Régina et Roger Labroque LEWISTON

## FÊTE DE

LA ST - JEAN - BAPTISTE

Sera célébrée le 16 juin  
Faisons-nous honneur en la célébrant dignement

ALCIDE J. GAGNON

Peintre-décorateur  
10, Deuxième rue Téléphone 2-8861 Auburn



## LA PAROISSE STE - CROIX

Profite de la célébration de la Saint-Jean-Baptiste pour dire ses hommages à toute la population de langue et d'esprit français de

Mgr Félix Martin, curé

Rév. Hervé Carrier et George Plante

Vicaires



chard Morla et Richard Dionne étaient pliciers.

Lors de la réception aux salles des Chevaliers de Colomb, Mme Pauline Burns faisait circuler l'album de la mariée et avait soin des cadeaux. Au retour de leur voyage de nocces, les nouveaux mariés demeurèrent au 31 First Avenue.

Mme Lavoie est une diplômée de l'école Edward Little, elle est employée aux bureaux de Mac-cotte Chevrolet, à Auburn; son mari est aussi un diplômé de l'école Edward Little, il est employé au Sun-Journal de Lewiston ainsi qu'à Advance Heel Co., à Auburn.

## Pelletier - Johnson

Le Révérend Wilfrid Ouellette, bénissait le mariage de Mlle Carol Lee Johnson et M. Joseph Robert Patrick Pelletier, le samedi 25 mai, en l'église Saint-Louis.

Mlle Jeanne Pelletier, sœur du marié, était demoiselle d'honneur, Richard Pelletier, frère du marié, était garçon d'honneur. Lors de la réception, aux Knights of Pythias Hall, Mme Virginia Stiffier, présentait l'album de la mariée à la signature des invités, Mme Linda Johnson et Mme Jeannette Brudon étaient chargées de s'occuper des cadeaux.

La mariée, fille de M. et Mme Henry S. Johnson, 35 avenue Snow, Auburn, est une diplômée de l'école Edward Little. Son mari, fils de M. et Mme Patrick Pelletier, 91 Grand-rue, Auburn, est dans la Garde Nationale du Maine, et fait actuellement six mois de service au Fort Dix, New Jersey.

## Rodrigue - Lacasse

Le Rév. Hervé Carrier, bénissait récemment en l'église Ste-Croix, le mariage de Mlle Lorraine Jeanne Lacasse, fille de M. et Mme Arthur Lacasse, 49 avenue Arcadia, Lewiston et Roger Rodrigue, fils de M. et Mme Aimé Rodrigue, 55 Pierce, Lewiston.

La mariée était conduite à l'autel par son père. La demoiselle d'honneur était Mlle Gloria Lacasse, nièce de la mariée. Les suivantes étaient Mlle Jeanne Lacasse, Mlle Margaret Demers et Thérèse Latulippe. Mlle Carol Lacasse tenait le rôle de bouquetière. Le jeune Robert Rodrigue portait les joncs.

M. Donald Favreau était garçon d'honneur. Les suivants et pliciers: Jerry Favreau, Richard McGraw et Richard Roux.

Après la messe nuptiale il y eut réception en la salle de l'Union de Crédit Ste-Famille.

A leur retour d'un voyage à New York et Washington ils diront domicile à 1061 rue Sabattus.

Mme Rodrigue est diplômée de la Lewiston High et travaille à Shapiro Bros. Son époux est employé à la Crest Co.

## Larivée - Albert

Le mariage de Mlle Rachel Albert et Robert Larivée a été célébré cette semaine en l'église Sainte-Famille, Lewiston.

Le chant à la messe a été rendu par Mme Gilbert Domingue et Mlle Jacqueline Mariel.

La mariée était escortée de son père. Mme Frédéric III agissait comme dame d'honneur. Les suivantes étaient Mme Mark Nelson, Mme Joline Mann, Mme Harold Long et Mlle Doris Picard. La jeune Gilda Long, nièce du marié et son jeune frère Denis, étaient respectivement bouquetière et porteur de joncs.

Frédéric Woodcock III était garçon d'honneur. Les suivants et pliciers étaient Joseph Larivée, Harold Long, Edward Simoes et Donald Busbide.

Une réception eut lieu au Reg-

laurant Steekino pour honorer les nouveaux mariés immédiatement après la messe nuptiale. Mlle Carol Long avait soin du livre-souvenir. Mme James Turner avait charge de l'étalage des cadeaux à la demeure de s parents de la mariée.

M. et Mme Larivée sont actuellement en voyage de nocces en Floride. A leur retour ils demeuront, à 39 rue Burbank, Lewiston.

Mme Larivée est la fille de M. et Mme René Albert, 133 Old Greene Road, Lewiston. Elle est bec.

M. Larivée est le fils de M. et Mme Emile Larivée de 484 rue Main, Lewiston. Il est diplômé de la Edward Little. Il est employé par W. T. Grant à Lewiston.

Les invités de l'extérieur étaient M. et Mme Archie Foster, Springfield, Mass., M. et Mme Joseph Larivée et Linda et Stephen Larivée de Craydon, Pa., et M. et Mme Edward Larivée de Québec.

HOMMAGES  
A LA POPULATION DE  
LANGUE FRANÇAISE  
A L'OCCASION DE  
LA ST - JEAN - BAPTISTE



Maison A-torisée

ARTISTIC MEMORIAL STUDIO

ERNEST P. BELISLE, propriétaire  
780 rue Main Téléphone 782-2031 Lewiston

A nos clients et amis Franco-Américains  
Nos meilleurs vœux à l'occasion de la St-Jean-Baptiste

A. H. SASSEVILLE & SON

Plomberie et chauffage - Spécialistes en réparations  
137 rue Pine Téléphone 784-6678 Lewiston  
Alfred Sasseville - Réginald Sasseville

## HOMMAGES A

TOUS NOS CONCITOYENS

DE LANGUE FRANÇAISE

Bisson's Cash Market

411 rue Lisbon Tél. 782-1305 Lewiston



La Succursale Pomerleau, No. 228, de Lewiston

— de la —

SOCIETE L'ASSOMPTION

Par l'entremise de ses officiers et de ses membres

Offre ses vœux aux

FRANCO - AMERICAINS

à l'occasion de

La St - Jean - Baptiste



## Graduation à Sainte - Croix



(M. A. Bousenfant-Photo)

Dimanche soir dernier avait lieu en l'église Sainte-Croix les exercices de graduation des élèves des huitièmes grades. Mgr Félix Martin fit la distribution des certificats de français et d'an-

glais à 110 élèves, au milieu d'une grande assistance de parents et d'amis de l'éducation. Il a dressé la parole d'abord aux finissant de l'école St. Dominique et aux parents. La cérémonie se

termina par la bénédiction du T. S. Sacrement. Le prêtre officiant était le Rév. Henri Dallaire, oncle d'une diplômée de la classe de 1963.

Le chœur des diplômés groupés dans le sanctuaire chanta leur cantique traditionnel d'adieu à la vierge.

Félicitations à tous les diplômés de la classe 1963.

## Grandmaison - Poulin

Le Révérend Lucien Carrier, bénédissant ces jours derniers en l'église Sainte-Marie, le mariage de Mlle Diane T. Poulin, fille de M. et Mme Léopold Poulin, 831 rue L'Esplan, Lewiston et M. Richard A. Grandmaison, fils de M. et Mme Roméo Grandmaison de 44 rue Grove, Lewiston.

Le chant à la messe nuptiale a été rendu par Mlle Pauline Martel et Raymond Morin. Mlle Ida Veillonnet était à l'orgue.

Mlle Rachel Poulin assistait sa sœur comme demoiselle d'honneur. Les suivantes étaient Mlle Patricia Pistaki de Portland et Mme Léon Michand.

Roger Caux remplissait le rôle de garçon d'honneur. Les auteurs et placiers étaient Richard Poulin et Raymond Bussière.

Après la messe nuptiale il y eut réception en l'honneur des nouveaux mariés en la salle des Chevaliers de Colomb, rue Esplan, Lewiston. Mme Raymond Beaudoin avait charge de faire circuler le livre-souvenir parmi les invités. Mlle Jeanne Poulin et Mlle Anita Mathieu avaient soin de l'étalage des cadeaux.

M. et Mme Grandmaison ont fait leur voyage de noces dans le Vermont et font leur demeure à 691 rue Main, Lewiston.

M. et Mme Grandmaison sont tous deux diplômés de l'école supérieure de Lewiston. Mme Grand-

maison est employée aux bureaux de la Enterprise Inc. M. Grandmaison est employé par Hahnel Brothers Co.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage étaient M. et Mme Michael Pistaki et famille de Portland; M. et Mme Arthur Thibodeau, M. et Mme Donald Thibodeau, Augusta; M. et Mme Léon Libby, Kittery; M. et Mme Donald English et famille de Nashua, N. H.; M. et Mme Alfred Galgovich et famille de Lisbon, et Gérard Corneau de Toxus. S.B.E. Hoshirdi shirdi shird u up

## Baccalauréat en Musique

M. et Mme Joseph O. Raymond, de 27 rue Cook, Auburn, et leur petit-fils M. Paul Donette, étudiant au Collège St-Michel de Winoski, Vermont, sont allés à Philadelphie, Pennsylvanie, ré-

cemment assister aux exercices de graduation au Comb College of Music, d'où leur fils, M. Roger Raymond a reçu son baccalauréat en musique.

Durant la même cérémonie M. Léopold Stokowski, le grand maître en musique et le directeur par excellence d'orchestres symphoniques, a reçu un doctorat honorifique en musique.

M. Roger Raymond demeure à Blackwood, New Jersey, avec sa famille. Il enseigne la musique à Vineland, N. J. où il est aussi directeur de fanfare dans une école privée.

Conduisez  
votre auto  
avec  
Prudence

## La St - Jean - Baptiste

EST NOTRE

## FETE PATRONALE

CELEBRONS-LA AVEC

## Dignité et Fierté



248 rue Lisbon Téléphone 784-4341 Lewiston, Maine

## Purifications:

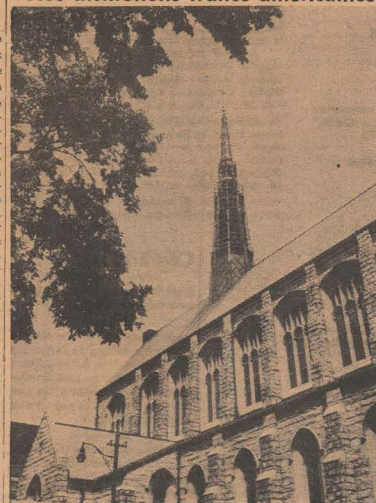
(Suite de la page 2)

aux aveugles, je fais marcher les boiteux, je purifie les lépreux, j'ouvre l'oreille aux sourds; je ressuscite les morts, et par-dessus tout j'annonce la Bonne Nouvelle aux pauvres. Oui, je viens donner à Abraham une nouvelle descendance. Mais ce ne sera pas par l'écroulement de l'ancienne, comme tu semblais le croire. Ce sera au contraire en me laissant écraser par elle sous le poids d'une trop lourde Croix. Même le bon grain, Jean, doit mourir pour porter tout son fruit. Il faut donc que moi aussi je meure, bien en vue sur le sommet d'une montagne, pour que toutes les Nations, même les plus lointaines, voient que j'aime mon Père et que j'obéis à son commandement et que, l'ayant vueilles, rejoignent la patrie fidèle de mon peuple dans cet unique mouvement d'obéissance et d'amour. Bienheureux alors celui qui recevra cette parole et le gardera dans son cœur sans en éprouver de scandale. Bienheureux aussi, Jean, mon précurseur et mon ami, parce qu'à toi le premier, après ma Mère, qui les a eues par le vieillard Siméon, ces choses vont être révélées, et parce que, si je mets de côté le cas très spécial des petits innocents, tu seras le premier à en porter, après acquiescement, les conséquences dans ta chair."

Pendant que les messagers allaient porter cette réponse, et que, grâce à elle, Jean retrouvait la joie de l'espérance et s'engageait d'un pas ferme sur la voie étroite de sa passion et de sa mort, Jésus, qui désirait de loin cet extraordinaire dépouillement, ne put s'empêcher d'ouvrir son cœur à la foule: "Qu'étes-vous donc allé voir dans le désert? Un homme vêtu de beaux habits? Un roseau agité en tous sens par le vent? Certes, non! Un Prophète, et même plus qu'un Prophète, car l'Écriture dit de lui: Voici que j'envoie mon ange devant toi pour te précéder et te préparer la voie. Et cette voie, il la prépare désormais en ajoutant aux paroles qui se sont lues le sacrifice de son sang!"

A l'heure cruciale où, pour assurer notre progression dans la vie, nous devons nous laisser dépouiller, sachons scruter avec l'émerveillement du Seigneur l'obscurité de cette prison: c'est là que nos plus belles espérances trouveront enfin leur jeunesse et leur joie! Jean-Baptiste est certes admirable par son austérité et sa

## Nos institutions franco-américaines



Eglise Ste-Marie, Lewiston

## Le Banquet de la St-Jean

au Club Musical

à 1 heure dimanche

prédication, par son désintéressement vis-à-vis de Jésus et son courage en face d'Hérode. Mais il l'est plus encore pour avoir silencieusement voulu être offert en libation afin que le Messie de Justice dont il attendait la délivrance fût d'abord, jusqu'à ce que soit comploté le nombre des élus, un Messie de miséricorde en qui toutes les Nations puissent trouver leur salut! Il en sera de nous comme de lui: si le Père, encore une fois, émonde et purifie les sarments de sa vigne, même ceux qui portent du fruit, c'est évidemment pour qu'à l'avenir ils

## Marquis - Labbé



## MONSIEUR ET MADAME PAUL LAURENT MARQUIS

Mlle Bernadette Claudette Labbé a épousé M. Paul Laurent Marquis le samedi 1er juin, en l'église du Sacré-Cœur, d'Auburn. Elle est la fille de M. et Mme Hampy Labbé, Auburn. Le marié est le fils de M. et Mme Albert Marquis, Lewiston.

Mlle Joline Marquis, sœur du marié, était demoiselle d'honneur. Mlle Laurette Bouchard, Laurette Marquis, sœur du marié

et Mme Lionel Vachon, étaient suivantes.

M. Roland Labbé, frère de la mariée, était garçon d'honneur. M. Richard St. Germain, Raymond Labbé, frère de la mariée et Lionel Vachon étaient placiers.

La réception avait lieu au club Jacques Cartier, les mariés sont ensuite partis en voyage à Boston, et demeurent au 152 rue Blake, Lewiston.

Mme Marquis est une diplômée de l'école Edward Little, elle est employée dans les bureaux du New England Counter, à Auburn; son mari est un diplômé de l'école supérieure de Lewiston. Il est employé au magasin B. Peck Co., à Lewiston.



En ce jour de la fête des Franco-Américains, dont un grand nombre sont des employés fidèles de cette industrie, les officiers et les directeurs de la Bates Manufacturing Company désirent exprimer leurs vœux les plus sincères de félicitations et bonne fête à la population Franco-Américaine en général.

Lewiston, Maine

MANUFACTURING COMPANY

Augusta, Maine

Hommages  
Sincères

M. Roland Fortin



M. Thomas Croten

La Maison Funéraire  
Fortin

70 RUE HORTON, LEWISTON  
Invite le public qui assiste aux messes  
à se servir de leur terrain de  
stationnement



M. Raymond Dugas



M. Denis Croten

en la  
St - Jean  
Baptiste

Nos Hommages Aux  
FRANCO - AMÉRICAINS  
Et Toutes Leurs Sociétés  
**Pepperell**  
Fabrics  
PEPPERELL MANUFACTURING Co.  
LEWISTON DIVISION  
LEWISTON, MAINE



## HISTORIQUE DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS

(Suite de la page 1)

compagnes aux sales du Club Musical-Littéraire, 6:30 p.m. — Grand banquet à la salle Sainte-Marie. — Le MENU comprenait: celeri, olives, jus de tomate, jambon rôti à petit feu, sauce à la "maître d'hôtel", pois verts, salade, pomme de terre en purée, crème glacée, gâteau, café.

Maître de cérémonie, l'hon. Jean-Charles Boucher.

Les invités — La Pope et l'Église — par son Excellence Mgr Daniel J. Feeney, évêque, Paroisse Sainte-Marie — La Révérend Armand Chabot, chapelain, Les villes — Son Honneur Louis P. Gagné, maire de Lewiston.

Son Honneur Rosalie Hallé, maire d'Auburn.

La Ligue — Hon. Jean-Charles Boucher, membre depuis la fondation.

Orateur de circonstance — M. Lucien Sansoucy, journaliste de Woonsocket, R. I.

## But de la Ligue

La devise de la Ligue est "Dieu et nos Droits". Dès son début, la Ligue a eu pour premier but de travailler à l'avancement des nôtres dans tous les domaines possibles.

Un des buts des fondateurs fut de travailler conjointement avec nos grandes sociétés nationales franco-américaines, et d'encourager nos concitoyens à faire partie de ces mêmes Sociétés.

Ces grandes Sociétés, dont les succursales locales font partie de la Ligue des Sociétés, furent toujours invitées et nous envoyèrent toujours des représentants à nos célébrations patriotiques.

Un autre des moyens que la Ligue prit pour aider les nôtres fut d'encourager et d'aider les nôtres dans la formation de classes de naturalisation, afin que notre élément puisse augmenter son nombre de citoyens et ainsi prendre une part plus active dans l'administration de nos deux villes, de notre comté et notre État.

Entraîne la Ligue demanda et obtint les appointements d'un juge franco-américain à la Cour Supérieure d'État et des juges franco-américains à la Cour Municipale de Lewiston, et d'autres appointements sur les différentes commissions d'État.

Tous les Franco-Américains assignés à ces différents postes eurent nous faire honneur, très bien remplir leurs positions et se rendre dignes de la confiance mise en eux.

C'est grâce au meilleur groupement de notre élément par des organisations telles que la Ligue des Sociétés et notre grand nombre de sociétés, que les nôtres ont pu avancer si bien dans tous les domaines de la vie publique professionnelle, commerciale et politique.

En 1935, la Ligue commença à faire de la propagande, dans les autres centres franco-américains de l'État, pour leur démontrer les avantages qu'une organisation telle que la Ligue des Sociétés pouvait avoir pour eux.

Dès l'année suivante cette propagande avait porté des fruits. En effet le 21 juin 1936, plusieurs délégués des centres franco-américains du Maine se réunirent à Lewiston pour fonder la "LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LANGUE FRANÇAISE D'ÉTAT" à cette assemblée et M. Joseph Raymond fut le président de la nouvelle Ligue et M. Joseph E. Roy, secrétaire.

Cette Ligue d'État, malgré la belle entrée du début et les efforts soutenus de la Ligue locale, fut de courte durée.

Toujours la Ligue des Sociétés a fait son possible pour aider et encourager l'instruction et l'éducation dans les écoles paroissiales, en aidant tous les mouvements qui pouvaient aider à nos écoles.

Depuis longtemps, la Ligue réalisait que le besoin se faisait de plus en plus sentir

pour une école supérieure franco-américaine et catholique, alors que le Révérend Père François Drouin, o.p., curé de Saint-Pierre, fonda l'École Supérieure Saint-Dominique et la Ligue lui donna tout l'appui qu'elle pouvait.

En 1943 sur la demande du Comité Permanent de la Survivance Française, elle organisa un concours de français dans toutes nos écoles franco-américaines. L'année suivante la Ligue décida de faire de ce concours une affaire annuelle et a continué depuis. Ce concours est appelé le Concours d'Épellation qui, grâce à l'habileté et le courage de M. Dennis S. Michaud, aide de Maître Fernand Despins, Pamphile Morissette, de différentes religions, sœurs enseignantes, des communautés enseignant en différentes écoles, la Ligue le continue chaque année. M. Michaud était délégué à la Ligue depuis plusieurs années, représentant la Société l'Assomption, succursale Pomereau de Lewiston, nous avons été peinés de le voir partir de Lewiston l'an dernier quand la compagnie Hood, pour qui il travaillait, l'a transféré à un autre genre d'ouvrage, ce qui l'a obligé d'aller résider à Farmington. Nous remercions M. Michaud d'avoir bien voulu s'occuper de ce concours en 1963, c'est un beau geste de sa part et prouve son amour et son intérêt pour les Franco-Américains et notre belle langue.

## Célébration:

(Suite de la page 1)

vigay doit aussi prononcer le serment de circonstance.

## Le retour

La parade se termina de nouveau sur le terrain de l'Église Ste-Famille et suivra la rue Sabattus et tournera sur la East Avenue, pour se rendre jusqu'à la rue Webster, de là à la rue Walnut et au parc municipal.

## Le banquet

Le banquet sera servi à la salle du Club Musical-Littéraire de la rue Lisbon, Lewiston, et les convives y entendront M. Raoul Pinette, directeur de la maison foncière Pinette comme orateur de circonstance, et plusieurs d'entre eux auront l'honneur de rencontrer ou de revoir M. Robert Couturier, jeune homme de Lewiston, qui récemment a reçu son diplôme du Collège Bates, et qui depuis plusieurs années, en dépit de son jeune âge s'est démontré un défenseur et propagateur de la langue française en Nouvelle-Angleterre, qui agit comme maître de cérémonie.

## Le programme

Présentation du maître de cérémonie par le président de la Ligue des Sociétés, M. Ralph J. Bérubé.

Les officiers de la Ligue des Sociétés de Langue Française invitent cordialement tous les membres de sociétés d'hommes ou de dames avec compagnes ou compagnons à participer ou être idem de la parade, d'assister à la messe, et au banquet. Cette invitation est naturellement aussi dirigée à tous les Franco-Américains de nos deux villes.

Les billets pour le banquet sont disponibles des délégués de la Ligue et aux bureaux du Messager, à 225 rue Lisbon.

## rubé.

Maître de cérémonie, M. Robert L. Couturier.

Bénédictin, M. l'abbé Joseph Sévigny.

Les convives jouiront d'un dîner complet à la diable farcie, avec tous les aliments secondaires qui font généralement un succès culinaire de ces occasions.

Les invités: Le clergé, Rév. J. Sévigny, l'État du Maine, un représentant du gouverneur Reed; la ville d'Auburn, l'hon. Paul Brogan, maire de la ville; la ville de Lewiston, l'hon. Donita J. Girard, maire de la ville; les sociétés, le président de la Ligue, M. Ralph J. Bérubé.

Orateur de circonstance, M. Raoul Pinette.

Les officiers de la Ligue des Sociétés de Langue Française invitent cordialement tous les membres de sociétés d'hommes ou de dames avec compagnes ou compagnons à participer ou être idem de la parade, d'assister à la messe, et au banquet. Cette invitation est naturellement aussi dirigée à tous les Franco-Américains de nos deux villes.

Les billets pour le banquet sont disponibles des délégués de la Ligue et aux bureaux du Messager, à 225 rue Lisbon.

## EXPENDITURES FOR THE MONTH OF MAY, 1963

## CITY OF LEWISTON, MAINE

## GENERAL GOVERNMENT

## EXPENDITURES

Mayor and Council	\$ 2,112.05
City Clerk	1,927.65
State Licenses	2,451.00
Corporation Counsel	300.00
Civil Defense	580.93
Board of Registration	1,063.23
Planning Board	127.37
Commissioners	405.00
Controller	1,796.11
Auditor	2,259.23
Treasurer-Collector	1,620.80
Water-Administration	637.61
Assessors	2,545.49
Unclassified	28,222.93
Industrial Development	2,792.42
Zoning Board	70.00
City Engineer	2,352.00
<b>PUBLIC WORKS</b>	
Administration	5,601.17
Highways	26,449.26
Snow Removal	901.82
Waste Removal	8,977.71
Trucks	559.73
Sewers	1,313.52
Tarring	52.00
Street Lights	1,637.89
Water Service	14,500.10
Municipal Garage	3,743.78
City Building	3,052.19
Park St. Bldg.	74.29
Public Parks	728.92
Garageon School	58.53
<b>PUBLIC SAFETY</b>	
Police	39,761.89
Parking Meters	3,450.97
Fire	41,897.78
Building Inspection	21.00
Electrical Inspection	223.00
<b>EDUCATION</b>	
Administration	2,942.73
Common Schools	72,111.85
High School	27,956.31
Evening School	841.02
Recreation	833.36
Armory	1,122.66
Public Library	3,246.03
<b>HEALTH &amp; WELFARE</b>	
Administration	2,207.53
Locals	6,257.42
State	2,550.07
Outside Towns	920.49
Soldiers	671.03
Dependent Children	
Mother's Aid	7,566.14
City Farm	3,688.96
City Physician	168.25
Plumbing Inspection	176.80
Health	2,599.92
<b>DEBT SERVICE</b>	
Serial Bonds	20,000.00
Bond Interest	3,100.00
<b>TOTAL DISBURSEMENTS OF ALL DEPTS.</b>	<b>\$35,750.84</b>

## REVENUES FOR THE MONTH OF MAY, 1963

## CITY OF LEWISTON MAINE

## SOURCE OF INCOME

	AMOUNT
Tax Deeds and Liens	569.71
Taxes-Real Property	11,808.82
Delinquent	
Taxes-Personal Property	1,512.32
Taxes-Polls-Delinquent	252.00
Penalties & Interest on Taxes	566.96
Motor Veh. Excise Tax	12,462.40
Taxi Licenses	21.00
Health Licenses	96.00
Plumbing Fees & Lic.	938.13
Amusement Licenses	523.00
Prof. & Occup. Licenses	572.00
Police & Prot. Licenses	1,634.00
Dog Licenses	3,121.80
Marriage Licenses	140.00
Burial Permits	36.50
Fish and Game Fees	287.50
Municipal Court Fees	523.00
Traffic Violation Fines	580.00
Rents-City Building	100.00
Rents-Armory	100.00
Rents-L.I.S. Auditorium	85.00
Rec. of Legal Instru.	644.25
Vital Statistics	226.50
Sewer Permits	280.00
Sewer Assessments	1,392.14
Tuition and Fees	345.50
Lib. Fines, Fees & Rts.	182.89
Sales-City Farm	2,170.15
States Cases Reimburse.	2,244.55
Outside T'ns Reimburse.	3,462.35
Sale of Waste & Junk	6.75
Water Services	5,142.64
<b>TOTAL RECEIPTS FROM ALL SOURCES</b>	<b>\$53,719.56</b>

## Hôpital C. M. G.:

Les patients qui ont quitté l'hôpital Central Maine dernièrement:

Cynthia Arsenault, Norway; Edouard Bissonnette, Sanford; Hélène Gravel, 154 rue Park; Roger Beau, 40 rue Whipple; Robert Perron, Topsham; Mme. José Colombe et son fils, 32 Elliott Avenue; Shirley Veilleux, 98 rue Oak; Noëla Lizotte, Danville; Philippe Damour, 34 rue Russell; Mme. Pau Chenard et son fils, 38 1/2 rue Bates; Mme. Robert Oble et son fils, 5 rue River; Mme. Winston Gilbert et son fils, rue Center, Auburn; Gloria Thibodeau, 73 1/2 rue Walnut; Lucien Lauberte, 21 rue Knox; Michael Lapointe, 21 rue Walnut; Lucien Gagné, 61 rue MacNamara; Anna Harvey, 22 rue Manley, Auburn; Louis Mailhot, 493 rue Webster; Marilyn F. Beaudoin, 108 Première rue, Lewiston; Mme. Robert Bérubé et son fils, 96 rue Cook, Auburn; Dorothée Folsom, 127 rue Howe; Clarence Robert, 17 rue Winter; Margaret Audet, 24 rue Goff, Auburn; Rose Lachance, 12 rue Union, Auburn; Marie Theriault, 56 rue Horton; Elioda Tardif, 215 rue Park; Doris Parent, Lisbon Falls; Lois Marcel Crest Avenue; Richard Maurais, Chisholm; Mme. Robert Gélinas et sa fille, 75 rue Maple; Annette Girardin, 74 rue Blake; Anna Theriault, 234 rue Lincoln; Patricia A. Ayotte, 35 rue High, Lewiston; Yvelie L. Bernier, 29 rue Orange; Jean P. Caron, 193 rue Colège; Paul R. Saucier, 45 rue Maple; Mme. Gérald Fournier et sa fille, Lisbon.

## Hôpital

Voici les noms des patients qui ont quitté l'hôpital Ste-Marie récemment:

Jeanne Hémond, 145 rue Walnut; Pierre Roberge, 13 rue Webster; Mme. Paul Grosjean, 74 rue Pierce; Yvon Saucier, 244 rue Park; Mme. Joseph Gervette, 94 rue Spring; Mme. Richard Carrette, 24 rue Wellman; Mme. Robert Cléche, Old Lisbon Road, Lewiston; Marc Dionne, 12 rue Coburn; Marcel Ouellette, 286 rue Pine; Mme. Hilaire Rossignol, 152

## STATEMENT OF CASH

MAY 31, 1963

Cash Bal. May 1, 1963	\$451,497.36
Departmental Revenues	53,719.65
Miscellaneous	28,534.46
<b>TOTAL</b>	<b>\$531,751.38</b>
War. Paid May 1963	393,368.48
Cash Bal. May 31, 1963	138,382.90
<b>TOTAL</b>	<b>\$331,751.38</b>
Parking Meter Fund	\$5,850.00
<b>TOTAL RECEIPTS FROM ALL SOURCES</b>	<b>\$337,601.38</b>

Armand G. Sansoucy  
City Auditor

# Imported

## MACNAUGHTON

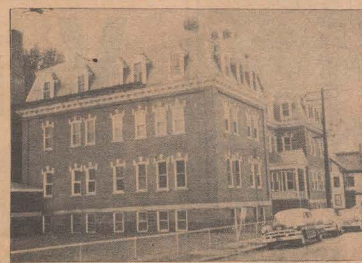
### CANADIAN WHISKY

Big in quality..... Imported: Distilled & blended under the supervision of the Canadian government  
Big in age..... 6 years old  
Big in prestige..... The Gem of Imported Whiskys  
Big in proof..... 86.8 proof  
Big in everything but price.... \$500  
415 CL.  
CODE NO. 280



©SCHENLEY IMPORTS CO., NEW YORK, N.Y.

## Nos institutions franco-américaines



## Asile Healy

rue Lincoln; Mme. Gérald Bérubé, 18 Warren Avenue; Mme. René Gagné, 117 rue Ash; Adélaïde Groudeau, 358 East Avenue.  
Mme. John Pelletier, 189 rue Russell; David Robitaille, 39 rue Knox; Jean Turcotte, 98 rue Cook, Auburn; Mme. Conrad Villancourt, 28 rue Orange; Mme. Gérard Lévesque, 49 rue Knox; Richard Asselin, 92 rue Knox.  
ton, 16 rue Myrtle; Joseph Houle, Berlin, N.H.; Roméo Goulet, Martindale Road, Auburn; Mme. Roland Jacques, 391 rue Cojeger; Juliette Jolicoeur, Chisholm; Mme. Raymond Lavioie, Turner; Lucille Leclair, 8 rue Lafayette; Irène Villancourt, 28 rue Orange; Mme. Gérard Lévesque, 49 rue Knox; Richard Asselin, 92 rue Knox.



Emportez ce certificat de valeur chez aucun Vendeur d'Appareils ménagers de la région de service de Central Maine Power

10 You live better Electrically 10

This Certificate Entitles You to

\$10.00

Toward the purchase of a flameless WATER HEATER (40 Gal. capacity & over)

Honored at any Appliance Dealer's store in the C.M.P. service area.

Heater must be for use in area served by CMP

ONE CERTIFICATE PER PURCHASE

This offer valid only during the period May 1 thru August 31, 1963

Central Maine Power Company

## RESPECTUEUX HOMMAGES DE LA

# Paroisse

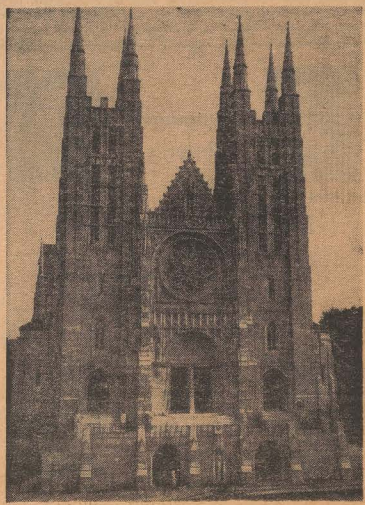
## St-Pierre St-Paul

## A L'OCCASION DE LA

# ST-JEAN-BAPTISTE

Les Pères Dominicains de la paroisse St-Pierre et St-Paul sont heureux de s'associer à toute la population de langue française en ce jour de la St - Jean - Baptiste.

R. P. Louis - Philippe Fiset O. P. Curé





PAGE 8 LE MESSENGER, Lewiston, Maine, Jeudi, 18 Juin 1963

## Deux athlètes de Bates College Professionnels

Il fut annoncé samedi dernier que Thom Freeman, le lanceur très habile du Collège Bates et qui depuis deux ans a fait pousser des cheveux gris aux frappeurs des autres équipes de baseball des collèges du Maine et de la Nouvelle-Angleterre, a signé un contrat avec les New York Yankees de la Ligue Américaine de Baseball, et a reçu un bon considérable en le faisant.

Son confrère de classe Howie Vandersa a récemment signé un accord avec les Chicago Bears de la Ligue Nationale de Football. Vandersa, un "linebacker", a joué les positions de tackle, guard et centre au cours de ses quatre années au collège comme équipier régulier. Il était le capitaine de l'équipe de football de Bates en 1962, et était aussi co-équipier de Freeman au baseball comme premier but.

Freeman est lanceur droitier, dont les services étaient recherchés par sept équipes de ligue majeure. Il a accepté l'offre de Harry Hesse, chercheur de talents pour les N. Y. Yankees.

Il est parti hier pour se rendre à Harlan Kentucky, où il deviendra membre de cette équipe dans la ligue appelée la "rookie league" pour les professionnels en leur première année de concurrence. Cette ligue est comparable à la Classe A. Après quelques jours d'instructions aux nouveaux joueurs, la ligue commencera son opération environ le 10 juin.

L'instructeur Chick Leakey, du Collège Bates, qui fut aussi sous la tutelle des New York Yankees, déclare qu'il a confiance que Freeman, son ex-lanceur extraordinaire fera belle figure chez les professionnels vu qu'il possède les qualités de base du succès, soit, l'habileté, et les attributs physiques. Freeman, est de six pieds six pouces de taille, et pèse 210 livres, et n'aura 22 ans que

durant l'automne. Une des qualités supérieures de Freeman est l'excellent contrôle qu'il a tous les jours démontré dans ses lancers. Vandersa, apporte aussi avec lui au sport de son choix un physique qui est assez imposant. Six pieds quatre pouces, et 225 livres.

### La question:

(Suite de la page 1)  
taxe sur ventes dans le prix des commodités qu'ils offrent au public, mais cet amendement fut aussi défilé par un vote de 26-6. La question avant de pouvoir devenir loi, doit cependant surmonter le vote de la Chambre des Représentants, qui doivent lui accorder un vote de majorité de deux tiers, pour en faire une question d'urgence. Cela veut dire 101 votes sont nécessaires. La chambre a accepté la question par un vote de 79-65 aux sessions préliminaires.

### Service aérien:

(Suite de la page 1)  
service plus satisfaisant de North East Airlines, après une controverse de 13 mois, et à convaincre la Civil Aeronautics Board que les villes sœurs devraient être mieux servies. La nouvelle école sera mise en

vigueur le 28 juin, et offrira une envolée aller et retour matin et soir.

Une envolée chaque matin, à l'exception du dimanche partira de Lewiston-Auburn à 9:25 a.m. pour faire rencontre à l'envolée directe à Boston et New York. L'envolée du soir partira de Lewiston-Auburn à 6:55 l'après-midi se rendant directement à Boston, à 7:49, et permettant de rencontrer les avions à différents endroits y compris, une envolée sans arrêt à New York, ou une envolée de Boston à Philadelphie, et de là sans arrêt à Miami; qui partirait de Boston à huit heures et trente.

Dans l'autre direction, l'avion de Portland arrivera à 11:23 a.m. et de Boston à 7:16 p.m.

### Personnelle

Mme Ronéo T. Boisvert, épouse du gérant et président du Messenger, a subi une intervention chirurgicale ce matin, et au moment où nous allons sous presse, tout indique que l'opération fut un succès et que Mme Boisvert sera sous peu en bonne voie de rétablissement.



S. V. P. NE PORTEZ PAS VOS CHAUSSURES KNAPP AU LIT

Même si vous croyez avoir marché sur de l'air toute la journée, vos pieds sont réellement sur terre. Les semelles se souillent. Donc, le soir, enlevez-les. Mettez-les sous votre lit. Le lendemain remettez-les. Vous jouirez encore du même confort coconné. Vous n'avez pas de chaussures Knapp? Hâtez-vous donc au magasin de détail Knapp. Points de 2 à 18, AAA à EKEE. Economies de la manufacture à vous!

**KNAPP**  
CUSHIONED COMFORT  
**SHOES**  
80 Middle St., Lewiston



Le  
**PRINTEMPS?**  
Le  
**JARDINAGE!**

Tous les  
**OUTILS,**  
Les  
**GRAINES,**  
Les  
**ENGRAIS**  
Qui feront  
Un  
**SUCCES**  
De votre  
**JARDIN,**  
Sont maintenant  
en  
**ETALAGE**

Chez  
**J. Dulac & Sons**  
Plombiers  
Quincaillerie  
Outils - Agrès  
de pêche - etc.  
351 RUE LISBON  
LEWISTON

# Vente de Pneus Firestone

**BUY NOW**

**New Tires Used Tires Retreads**

**ALL SIZES 13, 14, 15 and 16 INCH**

**BIGGEST TRADE-IN ALLOWANCE IN TOWN**

**15 to 36-Month Road Hazard Guarantee**

**Every new Firestone tire is GUARANTEED**

1. Against defects in workmanship and materials for the life of the original tread.  
2. Against normal road hazards (except repairable punctures) encountered in everyday passenger car use for the number of months specified. Replacements prorated on tread wear and based on list prices current at time of adjustment.

SIZE	BLACKWALLS	WHITWALLS
6.50 - 700 x 13	<b>\$12.50</b>	<b>\$14.50</b>
7.50 x 14	<b>\$14.55</b>	<b>\$17.19</b>
8.00 x 14	<b>\$16.17</b>	<b>\$18.88</b>
8.50 x 14	<b>\$17.54</b>	<b>\$20.23</b>

PRIX: Echange, taxe en plus



**GARANTIE de 24 MOIS**



**FIRST NATIONAL TIRE CO.**  
95 RUE MAIN  
AUB. 782-0842

Nous avons plusieurs employés de langue française

**Benoit's**

Nul que le meilleur de la famille à PAPA

**SPECIAL POUR LE JOUR DES PERES**  
TROIS JOURS SEULEMENT



Nos kingsridges régulières de \$13.95

**Sportrend Slacks**

**\$11.95**

Dacron - rayon spécial qui résiste aux plis - style d'un seul pli pour confort et moins de grosseur - confort frais sans poids - Garantie "wash'n Wear" et joliment coupées par Kingsridge. Plusieurs nuances parfaites à la mode.



Attrayantes, nouvelles et bien mises

**CRAVATES D'ETE**

Shantings pure soie - cravates wash'n wear Palm Beach et Dacron - Rayures Repp et Foulards en soie pure - bonnes nuances pour les vêtements d'aujourd'hui.

**\$7.50 et \$2.50**

**A. H. BENOIT & COMPANY**

Rues Lisbon et Ash



SOUVENEZ - VOUS DE PAPA  
LE JOUR DES PERES

**Dimanche, Le 16 Juin**

**Chemises de Toilette**

Bien mises - fraîches

**A manches courtes**

Choisissez parmi les cotons légers les plus frais et les plus légers de mélanges de coton et dacron blanc ou couleurs unies, rayures, avec cols ouverts, à bouton ou "Tab". Par Burlington et Arrow.

**\$2.98 à \$7.95**

Naturellement presque toutes "wash'n wear"



fraîches - jolies  
à manches courtes

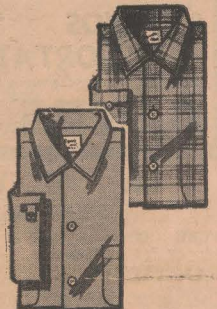
**Chemises Sport**

Unies, carreaux, "plaids" - et blanc en coton et en Dacron et Coton très. Chemises à la mode, bien taillées, en styles sport réguliers et à boutons.

**\$2.98**

\$4.00 \$5.00 \$5.95

Naturellement presque toutes "wash'n wear"



Merveilleux choix  
de confortables  
et amples

**CHEMISES DE TRICOT**



Grand choix de chemises de tricot pour confort d'action et de belle mode avec fraîcheur - Plusieurs nouvelles nuances unies - toutes plus jolies que jamais. Toutes de coton - Dacron et coton et Banlon.

100% coton, couleurs unies

**\$2.99**

Arrow Decton Nu Gold

**\$5.00**

THANE FULL FASHIONED BANLON-ANTRON

Arrow Pro, tout-coton

**\$4.00**

Banlon ajustée

**\$5.95**

\$8.95

Lewiston







## La Chambre refuse l'augmentation du prix de liqueurs

La Chambre des Représentants, à la 101e Législature du Maine, a rejeté la question légale d'augmentation du prix des liqueurs alcooliques dans les magasins de la Commission des Liqueurs, de 65 pour cent à 75 pour cent sur le coût de ces produits.

Le patron de ce "bill" le Représentant Sherman Denbow, de Lube, avait estimé que le revenu potentiel de cette augmentation se serait élevé à \$1,250,000 par

année. Le Comité des Impôts opposait la question par 7-3.

## Le "Maine Day" à Boston dimanche

Dimanche le 16 juin, au Fenway Park à Boston, la journée est dédiée à l'Etat du Maine, et à cette occasion les Red Sox feront la rencontre des Baltimore Orioles.

Chaque année des cérémonies spéciales et intéressantes ont lieu à l'occasion du Maine Day, et il est tout probable que celle de dimanche prochain ne seront pas une exception.

Si les fervents du baseball de Lewiston qui feront le trajet à Boston pour cette occasion sont traités à une toute superbe comme celle qui fut télévisée dimanche dernier, et qui fut même surpassée à Detroit mardi, ils se rappelleront longtemps de leur excursion.

## Officiers de banque réélus

Les officiers et les syndes de

### JOURNAL

Locaux et du dimanche  
Bières et Ale pour sortir  
Magazines et Bonbons  
DUMONT'S Confectionery  
500 rue Lisbon, Lew. 782-5751



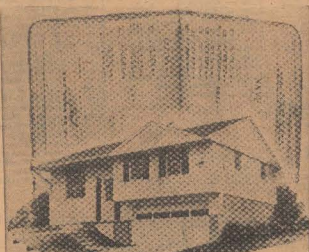
## NICHOLS TEA ROOM

Mangez ici souvent, par amour pour vous-mêmes  
102 RUE LISBON, LEWISTON

## 2 MANIERES

PAR LESQUELLES LA  
ANDROSCOGGIN COUNTY SAVINGS BANK  
PEUT VOUS AIDER A

## Posséder votre propre foyer



●EPARGNER pour un PAIEMENT COMPTANT avec intérêt s'accumulant à vos épargnes au taux de 4% par année . . .

●Faire les arrangements pour un PLAN FACILE de PRET SUR HYPOTHEQUE, comme nous l'avons fait pour aider beaucoup d'autres gens locaux à acheter des maisons durant nos 93 ANS de Service Financier.

Tous les comptes assurés jusqu'à \$10,000.00

Par la Federal Deposit Insurance Corporation



Commodément située à la tête de la rue Lisbon

STATIONNEMENT GRATUIT D'UNE HEURE  
pour permettre vos affaires ici  
AU CHAPEL ST. PARKING LOT

L'Androscoggin County Savings Bank ont été réélus à l'assemblée annuelle des corporateurs qui avait lieu mardi.

Les officiers réélus sont M. Hercules Belleau, président; M. Norman E. Ross, vice-président; M. Harold Tibbets, trésorier; M. Ralph L. Hodgkins, et M. Samuel H. Hyde, assistants trésoriers.

Les syndes réélus ont MM. Paul W. Bean, Clarence I. Cole, Hercules E. Belleau, E. Shepley Paul, Norman E. Ross, Albert J. Simpson, William B. Skelton, Harold L. Tibbets, et Robert G. Wade. Les corporateurs ont aussi nommé deux syndes nouveaux, MM. John J. Maloney, et M. Roland S. Rand.

La banque a aussi annoncé que

## DESIRE ACHETER

Antiquités — Vaiselle —  
Meubles, Etc.  
RENE LAVOIE  
Téléphone 783-6408

## RAILS DE CEDRE

SECTION DE CLOTURE 3-85  
De 10 pieds

Aroostook Farm  
Store  
Lisbon Rd. — Tel. 2-3712

Votre Tigeuse Ouellet-elle 7  
AVEZ-VOUS BESOIN DE DALLE 7  
Aussi pour OUTREAGE DE METAL  
le tous les articles

APPELEZ 784-6477  
HAHNEL BROS. CO.  
42 RUE MAIN LEWISTON  
"On parle le français"



EPARGNEZ 20%  
Sur votre Nettoyage à Sec  
A n'importe lequel de nos  
Magasins  
COMPTANT ET EMPOURTE  
10 rue Lafayette  
952 rue Lisbon 6 rue Spruce

## BILL DAVIS DIT: pour PAPA une PIPE

- Dr Grabow
- Yellow Bola
- Medico's
- Kaywoodies
- Meerschmum

GRATIS Avec chaque pipe

de \$1 à \$25  
Toutes embellies et enveloppées comme cadeaux.

BILL DAVIS  
SMOKE SHOP

S & H Green Stamps  
28 rue Ash, Lewiston  
occupé de Lewiston  
Le petit magasin le plus

## ECONOMISEZ

25%  
SUR NETTOYAGE  
EXPERT DE

## BRULEURS

et  
Fournaises

du 15 février  
au 15 août  
APPELEZ  
AUJOURD'HUI

LOUIS P.  
BAIL

784-6935

son actif a été augmenté d'environ \$1,200,000 cette année. Il fut annoncé que la banque a payé \$757,533.51 en dividendes au cours de l'année.

## ASSEMBLEE MENSUELLE

Vendredi soir, à huit heures, aura lieu l'assemblée mensuelle du L. & A. Workmen's Club dans ses salles de la rue Pine.

Tous les membres ne feront un devoir d'être présents.

## Un vrai succès

L'ouverture du Lamp Nursing Home, à la frontière de Lewiston et Lisbon a attiré un grand nombre de visiteurs qui ont fait un vrai succès. Mlle Shirley Ann Quilman, la directrice administrative de ce nouveau foyer pour vieillards et convalescents a été enchantée de la réponse des résidents de Lewiston-Auburn, et

des environs à venir rendre visite au nouvel établissement qui offre les facilités les plus modernes de résidence et de soins pour les seniors.

## Installations au Club Musical



M. Rosaire LaFrance

Les membres du Club Musical-Littéraire de Lewiston, ont récemment fait l'installation de leurs nouveaux officiers et M. Rosaire LaFrance est entré en fonction comme président pour l'année 1963-64.

Les autres officiers qui ont été installés sont M. Lionel St-Pierre, vice-président; M. Marcel Poulin, secrétaire; M. Richard Charette, trésorier.

Les directeurs sont MM. Bertrand Dayon, Robert Giroux et Gilbert Bouchard.

Le Club Musical-Littéraire compte actuellement 500 membres.

## RESERVOIRS

### SEPTIQUES

de béton renforcé,  
toutes grandeurs  
Réservoirs septiques enterrés,  
Avec équipement moderne.

W.E. Cloutier Co.  
784-5797

## Prenez soin de votre Moteur

Faites-le toujours réparer ou ajuster par des mécaniciens

LE MEILLEUR ENDROIT POUR VOTRE AUTO

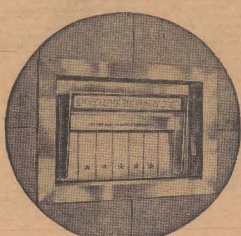
## DAVIS

CADILLAC CO.

6 EAST AVENUE LEWISTON



## NOTRE BANQUE N'EST JAMAIS FERMÉE



Après les heures bancaires, en fin de semaine, et les jours de fêtes notre Guichet de Nuit est le meilleur endroit pour placer votre argent gagné par travail ardu.

Cacheter simplement votre dépôt dans une enveloppe et mettez-la dans la boîte; nous compléterons, votre transaction aussi promptement que si vous l'aviez apportée en personne.

## DIVIDENDE COURANT

4%

PAR ANNEE

## Peoples Savings Bank

Téléphone 784-7379  
Coin des rues Ash et Lisbon Lewiston, Maine  
Tous les Comptes sont assurés jusqu'à \$10,000 par la  
Federal Deposit Insurance Corporation